

# EMLEKIRAT

*— a magyarországi 1863-dik évi inség tárgyában. —*

A fenti emlékiratot a birodalmi kormány megbízásából dr. Kelemen Mór, abban az időben a magyar kir. udvari Cancellária fogalmazója később a magy. kir. Kuria tanácsvezető birája, készítette abból a célból, hogy az több idegen nyelvre lefordíttatván megküldessék a követségeknek és konzulátusoknak adományok gyűjtése végett. Az emlékirat révén külföldi országokból, főként Amerikából, számtalan adomány érkezett. Az emlékirat ismerteti az 1863 évi szörnyű inséges állapotot, számos értékes adatot tartalmaz. Különösen érdekes a birodalmi gyűlés által megszavazott 30 millió forint segély megszavazásának a leírása.

Budapest, 1960. november

*Kelemen Mór*



*"Bis dat, qui cito dat."*



*Magyarország általános viszonyai.*

Midőn az hallatszik és az olvasható az újságlapokban, hogy Magyarországban inség van, valóban különösnek tűnhetik ezek föl mindazok előtt, kik az austriai birodalom ezen részét közelebből vagy távolabbról ismerni tanulták, kik ezen országról valaha azt tapasztalták vagy hallották, hogy mérsékelt éghajlat alatt, kedves földirati fekvése van; az európai körműveléssel versenyt haladván, lakossága minden keleti népek fölött a legtöbb palkorrodással és élmiséggel bír; körlekedési eszközei naponta javulnak, ma holnap vasútyok hálózatba az egész országot, nagy folyóimelyek kettős vonalban keresztesül metszik — a Duna és Tisza, élénk előmozdító a kereskedelmi forgalomnak; mindezek lakosai leginkább földműveléssel foglalkoznak; földje a természet ajándékaival bővelkedik; kincses bányája, sava, bora, bürjei s dohánya elég; belső hatatlan síkságú alföldi részén arany-kalászek dúsan lengenek; kővér legelőin kővér,



2.

rebb gulyák legelnek; a fürge magyar lovak ménesei s a birkák számtalan falkái le-  
pik el a kies merőket; éven-  
ként több millió mérőre  
menő magyarországi gabna  
fordul meg a világ-piacon;  
nemes borai a Rajnavidéki  
és franciáországiakkal ve-  
lőkednek; vágynivaló harvas mar-  
hái, jóminőségi gyapjúja és  
finom írtái dohányja az euro-  
pai forgalomban kapós kelen-  
dőségnek örvendenek.

Es minderek mellett ez ország-  
ban az inség, nem egyes jelen-  
ségekben, hanem egyszersre mint-  
egy óriás támadt fel, melynek  
segélyért kiáltó hangja átjárja  
egész Európát innen és túl a  
tengereken, <sup>vészhangra</sup> ~~behallatszik~~ paló-  
tájakban és kunyhókban egyaránt,  
s behat minden kebelbe; hol a  
felebaráti szeretetnek s a nyo-  
mor iránti részvételnek csak  
egy parányi sikraja ég; mint-  
egy óriás támadt fel ez inség,  
melynek leverő, sornos sőt sok-  
szor borzasztó képe előtt meg kell  
indulni mindenkinek a kiút  
létfia vagy arra csak gondolis.  
Miközön ~~egész sora~~ a ~~házaikban~~  
az alföldi városokban, falvakban,  
az utcákon csak itt-ott léreng egy-

*Az alföldi inség képe 1863-dik év nyarán.*



testileg, lelkiileg lever, egy kicserélt alak; egész  
 sorai a háznak, elhagyat-  
 va, tetőtlenül, beráztatva álla-  
 nak; a <sup>épületek</sup> ~~házaik~~ nád, rúp vagy  
 gyékény födeleit utolsó ter-  
 harmányul szedte le a gar-  
 da kedvelt állatainak, melyek-  
 től sehoggy megvárni nem  
 akart, de mégis meg kellett  
 válnia, mert azok az éhség  
 miatt nagyobb rénsben el-  
 hullottak; a családok oda hagy-  
 va üres lakásukat, békés tűr-  
 helyüket, csapatonként ha-  
 rátlanul vándorolnak egyik  
 vidékről a másikra, a gyarmok  
 maguk hűvös sekeréiket, -  
 melyeken ~~de~~ elerőtlenedett agyak  
 és kenyér után sűrű gyerme-  
 kek üldözélnék; e vándorok  
 szerencsésebb helyeken mun-  
 kát keresnek, s ha akad egy  
 napra is, arra szán - meg  
 szán ajánlkozik olyan, kiknek  
 az előtt magának cselédjei  
 drága bérren dolgoztak, s most  
 ő dolgozik másnak kenyéréért  
 s viréért is süvesen csak  
 hogy abból családját is tart-  
 hassa; uton-útfélén holdúso-  
 kal találkozhatnak; kéregető  
 asszonyok rimámkodva mu-  
 togatnak karjaik közt fek-



vö" csecsemőikre, kiknek tejet  
adni hiapadt emlőikből  
nem <sup>képesek</sup> ~~traktáltak~~. Az állóvizek, a  
patakok, kutak medrei kisértő,  
radvák; még csak egy harmat,  
esőpp sincs — s ha volna porba  
hullana; mert a kerti finom  
gyümölcsös oltványain, s a  
telkek sílein a mezgyéken s  
az utféleken elszórvan álló fá-  
kon, melyeknek egyébkor gar-  
dag lombjai alatt a fáradt  
utazó vagy a pártor árnyé-  
kos pihenő helyet talált, most  
sem mincsen egy rőld gajj,  
egy árva falevél, mely letör-  
edve vagy hervadva nem vol-  
na; mert alföld rónáinak  
egyébkor harmatos, nagyfü-  
vel s illatos murei róza-  
gokkal sűrűn benőtt ka-  
nálói, s egyébkor délibábos  
fényben uszó kövér legelői,  
most sötét fekete síkságot, ki-  
égett földet képernek, mely-  
ből még a fűnek gyökere  
is kiszáradt; míg másfelé az  
áldott fekete földi ugatok dülői  
a majdnem mindennapos or-  
kánok és forró forró szelek hal-  
laltán dülősei követhetében



fekete por-tengerre' válnak;  
 valódi pusztasággá' tette a ter.,  
 méret az egész rónaságot;  
 nem tudna' az ember, hogy mi,  
 korjatr sántóföldeken, mikor  
 legelő' merőkön, ha amareknak  
 kopott barátok, emeuknek elhagyott  
 karáimok - s összeropedert hosszú  
 gémű' kuzak helyeüket meg  
 nem jelölnék. Nincsenek ka-  
 sások s gyűjtők vidám da-  
 laikkal, nincsenek kolompo-  
 ló' gulyák; pásztor sürek se,  
 hol nem világítanak, <sup>(egyébhol)</sup> mint  
 földi csillagok az esti ho-  
 mélyben; ebek nem csahol-  
 nak; állatok nyomait el-  
 hullott barnok csontvárai  
 mutatják; sehol egy madár-  
 hangot sehol egy bogár  
 dongását nem hallhatni; a  
 nyár kello' közepén oly borzasz-  
 tó' csend ül az alföldi ró-  
 naságon ~~szépen~~, mintha egyszerre  
 minden élet kihalt volna,  
 mintha a természet végkép  
 elhagyta volna e tájat s  
 elköltözött volna kerencse-  
 sebb hariba; nincs semmi  
 raj, kivéve a rigó' déli  
 szél <sup>hervasztó'</sup> ~~széles~~ fuvását, mely a



jobb idő végetti összehívogató  
hajnali harangsót ki-ki,  
kapja magával a faluból a  
pusztába. A falu végén egy pár  
uraslan barom bolyong, melye,  
ket gardájuk talán világnak  
eresztett, mivel nem néhette  
már tovább koplaltatásukat; de  
állanak lábainkon, az egyik  
talán egy tinó, mely a csor-  
dának díse lett volna; a  
másik talán egy felnőtt esi-  
kő, mely ma-holnap gardája  
terhes sekerével játszva tette  
volna a legjobb szolgálatokat,  
— s amár teharmány urán  
bőgve a földet harapdálja,  
mer talán romjaitól  
égve az égfele' nyert....

Minder csak halovány, sápadt  
képe aron órcái nyomorúságnak,  
mely Magyarországnak kanaár-  
ján, az alföldön er idén urál-  
kodik.

Ar inség even nagysága rögtön  
támadt ugyan, és <sup>(hajdani)</sup> még mindig  
emelkedőben van; de aron okok  
melyek leginkább előidézték,  
több oldalról lassan gyűltek  
össze, a nélkül aronban, hogy  
körvetlen és rendkívüli ~~sz~~ or.



házas segélynek szükségé ko-  
rábbi időben mutatkozott  
volna. Ha a föld felső légkö-  
rében apró föllegetek látnak  
föltünedezni, ki várna még  
ebből kártékony vikarrel.

Egyiptomban egykoron - mi-  
ként ismeretes - Táraos ura-  
lodása alatt, hét sovány  
estendő követkerék be, hét  
~~harmadik~~ követkerék estendőre, s midőn  
az egész földön nagy éhség  
vala, Egyiptom ~~uradalmi~~ telt  
magtárai megnyitattának.

Magyarországot a legtöbb  
évtizedben öt csapásos es-  
tendő érte; de anélkül, hogy  
ez öt csapásos estendőt, min-  
den tekintetben áldásdús és  
bő estendők megelőzték vol-  
na.

*Az éhség általános természeti okai.*

Egy pár évben a nagy nedves-  
ség, sűrű esőzések; a Tisza-nak  
és mellék folyóinak óriási  
kiöntései több millióra me-  
nö károkat idéztek elő a me-  
zei gazdaságnak. Majd meg  
a nedvesség mindinkább fogy-  
ni kezdett és ellentéte - a  
sárvasság jött előről - előre  
növekedő előtérbe, az idén



~~talán~~ már egész óriási nagy,  
ságában mutatkorván.

De a nagy nedvesség s arert  
követő nagy szárazságon ki-  
vül, melyek a mostani in-  
ges állapot fölékésítő okai  
valóink, még többrendbeli  
elemi csapásokkal és bajok-  
kal is kelle külden a ma-  
gyarországi s különösen al-  
földi és bánsvégi gardának.

A marhavész a közelebb le-  
folyt évben nagymértékben  
dühöngött az országban, több  
mint öt millió forint <sup>ván</sup> órá-  
lábas jóságot elpusztított ~~elt~~  
teljesen még maig sem ha-  
gyott fel. ~~maradvány~~

A jégverések és tűzkárok  
a legutóbbi években s ariden  
saporébbak valának mint  
valaha s több bár a birtosi-  
tás az elemi csapások ellen  
az országban mindinkább a-  
talánossá válik, mégis ezek  
több millióra menő <sup>(kétszáz)</sup> vagyon  
fölemésztettek.

Iskol emgyi veszedelem tódal össze  
a nemzeti gardaig fölé, ottan,  
miként az egyiptomi csapások  
között, még a sáskák sem  
maradhatának el, melyek —



9.

rendesen ~~the~~ délkelet felől, a tö-  
rökországi vidékekről jöve, -  
mivel ellenőzben oly bajos  
s csaknem lehetetlen biztos  
határ vonalat vormi, hirtelen  
és nagy tömegekben mintegy  
előföllegek szállának le, azon  
a földön melyet érintenek  
megsemmisítve minden nö-  
vényt. Így az idén is Torontál  
megyében csak a hatóság ~~the~~  
~~the~~ erőyes intézkedését folytán  
gátolható meg, hogy a sáskák  
nagyobb pusztítást nem te-  
szenek, a vidéki lakosság ál-  
tal több eret vékára menő  
fiók-sáska jökekre összefogdos.  
latván és rászkokba rakatva  
eléggetvén s illetőleg mélyen  
a földbe elásattatván.

De a pusztító sáskák mellett,  
még más, a növényeknek és bar-  
noknak egyaránt ártalmas  
rovarek is mutatkoztak, <sup>(nevéresem)</sup> az így  
nevezett kolumbárii legyek,  
mely kártevő bogarak fészkei,  
nek ~~meg~~ felkutatására és  
semmivétételére a magyar  
kormány pénzbeli áldorato-  
kat sem kímélt.

Minderekkel járult pedig végre  
azon somorú körülmény, hogy  
az adó az utóbbi évtizedben év,







években pedig a nagy száraz-  
 ság. 1794-ben a magyar ka-  
 ncsinban az emberek gyé-  
 keny-gyökérrel táplálék ma-  
 gukat, barmaik pedig a há-  
 rak szalmafüteleit s a rot-  
 hadt garádokas is fölemészt-  
 vén, takarmány hiánya  
 miatt rakásra hulltak. 1802-  
 ben az emberek több felé másk-  
 ból kénsített lepényekkel, <sup>(vagy)</sup> fü-  
 réspot s összeörölt kukoré-  
 sa csutkát dagasztottak  
 össze korpival s abból sü-  
 tött kenyérrel tengődtek.

De bármily nagy volt legyen  
 is a nyomorúság a felsorolt  
 inséges esztendőben, ~~de~~  
~~mégis~~ <sup>mégis</sup> alig lehetett valaha oly  
 nagy a kár, oly nagy a baj  
 mint az idén; mert míg ama-  
 nyomorúan emlékeztet esztén-  
 dőben az inségek csak  
egy tengerője i. i. leginkább  
 pusztán maga az arány  
 vala <sup>(az inség)</sup> s így csak aron ideg-  
 re soritkorott mely alatt az  
~~arány~~ szárazság tartott:  
 addig az idei inséges álla-  
 pot előidézésére annyi kü-



lönfélé tenyerők működtek  
 köre, hogy elmondhadjuk, mi-  
 szerint Magyarországon az  
 az évi élelem és takarmány  
 beli termékelenség, masha-  
 dóg, jégverés, és türe-  
 nem csak több romlást és ver-  
 teséget okozott magában  
 az egy évben a nemzeti va-  
 gyonban, mint mennyiség-  
 na kivétel 10 év alatt össze-  
 sen jövedelmert; de még a  
 közel jövőre való termelési  
 és baromtartási reményeit  
 is ~~sem~~ tetemes mértékben  
 meghiúsította.

*Az ország területe és mérvé általában.*

Először a nagy esz-  
 pászól és nagy vizeségből  
 birvaist következtethető, mi-  
 szerint a sárarásig által-  
 sulytott terület mennyisége  
 az ~~az~~ e miatt körvetlenül  
 ritkségre esett lakosság lé-  
 tek-száma igen jelentékeny  
 lehet. Valóban az ország 4000  
 □ mérföldnél <sup>41</sup> nagyobb terü-  
 letből az ország sulya ~~több~~  
~~nyom~~ ~~és föld~~ ~~negyed részét~~  
~~csak~~ ~~valamivel~~ ~~több~~ nyom  
 majdnem 1000 □ mérföld<sup>42</sup> ~~al~~; az or-  
 szágnak tehát egy negyed,

(csaknem)



résre, és pedig a föld minő-  
sége tekintetében a legjobb  
~~mintegy~~ legáldottabb része  
szelved a csapás alatt; s  
az ország 10 milliónál többre  
menő lakosságának összesen  
mintegy ötöde ~~érett~~, mintegy  
két millió lélek görnyed ~~és~~  
követlenül a sükségnek és  
ínségnek reserves terke alatt  
s kürdködik önmaga, csa-  
ládja és vagyona fennmar-  
tásával.

Ezen inséges vidékeknek aron-  
ban három osztálya külön-  
börzendő meg, u. m.

*An alföldi inség területe, arányokora  
vesztésig és gabna-sükséglet.*

1, a sulajdonképeni inséges  
terület, az országnak észre-  
vidéki alsó része az úgy-  
nevezett Alföld - melyen leg-  
nagyobb részt tisztán ma-  
gyarok, s a Bánság - melyen  
magyarok, németek, <sup>szlovák</sup> szlovákok  
és románok vegyesen lak-  
nak; ezen terület mint a  
sárrauság által csaknem  
egészen sulytott vidék,  
az inség tekintetében egy  
fömröt (compact) egészet képez, hol  
az idei gabna és takarmány-  
beli termés nem hogy egy-  
talában a sükség letet nem  
federi, de a vető mag-<sup>lenő</sup> lenő-  
misa is a mellett, bizony

† és kevés ősi sarkú



állit <sup>(a termés)</sup> ~~Amenny~~ hatni, hogy éppen sem.  
mit sem <sup>jövedelmere</sup> ~~teremt~~; pedig ez a  
vidék az melyet Magyarország,  
ság magtáirának, kana.  
ainjainak soktak nevéni!

<sup>(insig)</sup> Ezen kerület a következő 13  
megyék s illetőleg kerületek  
képerit: Arad, Bács-Bodrog, Bé.  
kés, Bihar, Csanaád, Csongrád,  
megyék, Hajdúkerület, Heves  
és külső solnok egyesült megye,  
Jászkan kerület, Krassó, Sa.  
boldk, Temes, Torontál megyék.

Ezen megyék s illetőleg kerüle.  
tekben insig által különböz  
méroben súlytott körseg az erak,  
her tartori ~~s~~ roppant pusitok  
benámitásával összesen 519.  
találhatik, melyek lakosságai.  
nak lélekszáma: 1, 697, 633-ra  
megy. E lakosok közül rendszeren  
és egyedül két kéni munkója után  
napisámból él mintegy: 330.000,  
arok ~~munkájuk~~ száma  
kik eddig parányi föld.  
beli jövedelmük mellett  
~~ritkán~~ ritkán kérimun.  
ka, vagy marhatartás  
vagy fuvarozásból él.  
hettek s most sem kénye.  
rük sem marhájuk  
nem lévén szintén nap.  
sámra sorulnak.: 230.000.  
Azon így nevéni kis gazdaság  
sámra, kiknek birtokuk 100  
(astalában)



holdnál többre nem terjed, -  
 mintegy 261. 670 - re megy, kik.  
 re az inséges területből körül,  
 belől  $1\frac{1}{2}$  millio hold esik;  $3\frac{1}{2}$   
 millio hold pedig a nagyobb  
 földbirtokok tulajdonában  
 lévén; - miután az érintett  
 519 községhez tartozó arány  
 által súlyozott földek terjedel.  
 me összesen 5.026,278<sup>367</sup><sub>1000</sub> katas.  
 ter (amir 1600<sup>11</sup>-el számított)  
 holdra van hivatalos uton  
 felszámítva, melyből legelőt  
 1.432,007<sup>890</sup><sub>1600</sub> hold legelőt, 799,030<sup>890</sup><sub>1600</sub>  
 réteket silletőleg kaszáló  
 és 2.795,240<sup>80</sup><sub>1600</sub> hold szántóföl.  
 det képez. Ezen szántóföld terü.  
 letből. az ugar gyantát fennter.  
 satni sokott 279,524 holdat  
 s a leginkább réperével bevetet.  
 ni sokott 139,762 holdat le.  
 számítva, az őszi vetés alá ter.  
 soró holdak száma 978.334,  
 melyek bevetésére bencsban s  
 némileg rozsban legalább is  
 1.956.668 morsoni (2 vika) mérő  
 kívántatik. Tavaszi vetés alá  
 pedig várakozik: 1.397.620  
 hold, melyből ha 838,572 hold  
 mint sokott sengerivel, és



10.

559.048 hold tavaszi gabnával  
(árpaival s rabbal) bevettetik:  
akkor vetőmagul 209,643 p.  
mérő tengeri és 1,048,215 p.  
† (489,167 mérő árpa és 559,048 mérő rab:) mérő tavaszi gabna süksé-  
gettetik.

Ezen vetőmag sükségletén ve-  
endő még azon gabna süksé-  
séglet is, mely az inséges terület  
1,697,633 fönyi lakosságának  
jövő aratásiglani ellátására  
kenyerére kívántatik s a  
legsükebb számításal 5,092,899  
p. mérőre megy. Már <sup>csak</sup> ezen összes  
gabna sükséglet értéke, ha azon  
közép árak szerint, melyek az  
inséges nyár alatt a magyar-  
országbeli piacokon folytak,  
egy pors. mérő búza 4 f. 50 kr., ten-  
geri 2 f. 50 kr. árpa 2 f. rab 1 f. 50 kr.  
jával osztrák értékben vétetik,

~~27.273,533 forintot képer,~~  
27.273,533 forintot képer, —  
melyből mintegy 11,879,770 fo-  
rintot az ~~annál~~ ~~toty~~ inséges  
terület ez évi összes termésé-  
nek értéke födörvén, —  
15,393,763 forintnyi kipo-  
tolandó hiány mutatkozik.

És ezen 15,393,763 forint pus-  
tán csak magára a legsüke-  
sége és az árak folytonos e-  
melkedésével alig valószínűsíthető ol-  
csósággal hiszámított gabna



sükhéglekre soríthók,  
ide nem értve tehát az ér,  
térket az anyá és az errel  
növekedett merhadőg miatt  
előállott más többrendbeli  
nagy-mérvő sükhégleseknek,  
minők különösen a birto.,  
kosok retentő sokat szenved.  
de, gazdaságainak adóképes  
állapotba leendő <sup>átalakítás</sup> rendbehozói.  
sára vonatkoznak.

Mi pedig az anyá által meg-  
rongált 5.026,278 holdnyi föld-  
területnek, — mely után év-  
szerint 7.092,164. egyenes és or-  
szágos pót adó fizettetik, — ösnes  
vesztességét illeti, ha alapul  
vétezik az, hogy ezen földterü-  
let rendszeres évekbeni átlagos  
termésének értékére 138.189.429  
ost. értékű forintra fölmegy,  
és idei termésének értékére  
körülbelül 11.879,770 ftra te-  
hető, e két utóbbi szám-mennyi-  
ség közt mutatkozó különbs-  
ség szerint, az érintett inas-  
ges területen a folyó évi föld-  
művelési ösnes vesztesség ost.  
értékben: 126.309,659. forint-  
töt teszen.

Le vesztesség az, mely legin "  
kább mutatja e területen a  
sükhégnak tömör és ősieisi







[— mi annál is valószínűbb, mert a kormány helyetti mindinkább átalakosulás hennéltéknél fogva, a fogyasztás rendkívüli mértékben növekszik

lakosok nem találhatnák; ha  
 azonban a nyári és őszi men-  
 ták megsünnének, ha a bura  
 és rors helyét pótló élelmise-  
 rek minő a tengeri, burgo-  
 nya, káposzta, hüvelyes ve-  
 temények elfogyának, ha nagy  
 tél következik be, vagy a gab-  
 na ára az ősziágban megrá-  
 gulf, ha a takarmány melyben  
 úgy szőlván az egész ősziágban  
 nagy a hiány, még inkább  
 megsünnül s az art helyette  
 sító serek, mint <sup>(gabnásiem)</sup> szalma, ten-  
 geri nád és tengeri, burgonya,  
 búkköny, s majd a tavaszi  
 vetés a sükségletnek meg nem  
 felelnek: úgy ez esetek csak egyi-  
 kének is beálltával ~~átalak~~ átalak-  
 nos sükség fejlődhetik ki s  
 mostohább anyagi helyzetű kör-  
 ségekben az inségnek legko-  
 molyabb jelei mutatkozhat-  
 nak. Ilyen meggék: Árva,  
 Esztergom, Gömör, ~~Liptó~~ Liptó,  
 Pécs, Zólyom <sup>és</sup> Kővárvidéke. Ide  
 sorolhatnák a magyarorszá-  
 gi nagyobb úgy nevezett szá-  
 badkiválgó városok is jobba-  
 dán, mert az idén éren váro-  
 sok közül csak kétnek, u.  
 m. Eperjesnek, Győrnek, Nagy-



Szombarnak, Szabolcának,  
 Trencsénnek, Kecskemétnek  
 és Lombornak saját termései  
 és készlete elegendő sejt  
 fogyasztására; a többi 41 szab.  
 kir. város egyike sem levén  
 képes saját terméssel és  
 készletével sejt szükségle-  
 tét fedezni.

C, a melyekben sohasem sok,  
 ta ugyan a termés a szükség,  
 letet átlagosan fedezni, ezen fö-  
 lül azonban az idén még né-  
 hány körségben az ország al-  
 tal a remélt sovány termés  
 és csekély takarmányfü is csak.  
 nem egészen tönkretétetett.  
 Hyen Nagrad, melynek külö-  
 nösen felsőbb vidékein számos  
 körség és Liptó-megye melyben  
 szintén több körség lakossá-  
 ga máris sorult helyreben,  
 szükségben van, is valódi in-  
 ségnek néz elébe, ha ennek el-  
 hártására oda elegendő anya-  
 gi segély jöhet nem érkezik.

*Telvidéki szükségkölődök.*

Ar inséges vidékeket —

3-dik osztályaként Magyaror-  
 ság azon felső részeit átalá-  
 ban kell fölemlitenünk, mely-  
 nek regényebb — leginkább tót-  
 ajkú-lakossága, hogy sovány fö-



köves, hegyes és nem ritkán  
 rord éghajlatú földje gyér ter.,  
 méseit családja fennmarad.,  
 sáhor megfelelőleg pótolható,  
 évenként rendszeren le szokott  
 nagy számban csapatokban az  
 Alföldre vándorolni, itt nap.,  
 szarubani <sup>kanálás</sup> ~~arató~~, gyűjtés és  
 kapálás, résvény aratás s  
 majd cseplés által, két hete  
 munkája után, a nyár alatt  
 annyit megkeresvén, nemyi  
 földjének bevetésére s a télnek  
 aggálytalan kerentsilésére  
 elegendő szokott lenni; most  
 az időn azonban e segénység  
 nép hallván az alföldi nagy.  
 szárazságnak híreit le sem  
 igen rándult, vagy ha egy ré,  
 ne megfelle is a fáradságos  
 utat, csak hamar fájdalom  
 sírval és türes kérel kény.  
 telentelek visna vándorolni  
 éjzaki lakhelyeire; fájdalom  
 sírval, látva a hegyetlen dúkát  
 melygel előre Alföldnek egyéb.  
 kor dús és gazdag tónéiról  
 az aszály mindent - de min.  
 den learatott s az egyébkor  
 legkieszt vidékeket <sup>földjeit</sup> (a tartónál  
 is sokkal kopárabbakká tévé;  
 türes kérel térvé visna, mert  
 a felföldi munkások s a szőlőseik.



hely<sup>ét</sup>~~üket~~ ~~az idein~~ magának  
 az Alföldnek inségre jutott  
 munkás népe foglaltán el,  
 semmit sem keresketett. Ek-  
 kint a felvidéki lakosság az  
 idein ezen kereset forrásától  
 jobbra megfontatván, ha-  
 bár az északi vidékeken több  
 felé megfelelt volna is az idei  
 termés a szükségletnek: mind-  
 az által alig vonható két-  
 ségbe, hogy az alföldi kereset  
 elmaradását a felvidéki nép-  
 nek eddigeli ezen keresetre  
 támaszkodott legnagyobb ré-  
 sze, ha előbb nem, a kora ta-  
 vassal — Nyomorúságosan  
 fogja megérreni.

Az inséges vidékek ezen má-  
 sodik és harmadik osztályában  
 szükséges látókat egybefoglalva,  
 Mindössze mintegy 200 U mér-  
 földnél nagyobb területen, kö-  
 rülbelül 400,000 lélekre <sup>hik</sup>  
 a tulajdon képmi inséges  
 területen kívül, Magyaror-  
 ság különböző vidékein  
<sup>(lakosság)</sup> ~~szétszórtva~~ (még szintén az  
 inség körében állanak és  
 segélyt igénylenek).

Az első sorban azonban, kiváló  
 és legfőbb figgelmest érdemlőleg a

Fineket azok száma,



tulajdonképeni inaséges terület  
az Alföld áll.

Minél fogva szükséges, hogy az  
alföldi gazdasági viszonyokat  
a valóság sajátos szempont-  
jaiból ítéljük meg s az in-  
ségnél már említett átalános-  
ságot s az erekből folyó állo-  
potokat <sup>sz</sup> közelebbi vizsgálata-  
lól vegyük.

*Az ország gazdasági állapotának  
fejlettsége és hátrányai.*

Ha azt állítaná valaki, hogy Ma-  
gyarországban a gazdasági rend-  
szer a legfőbbek egyike  
s hogy a föld termelésének  
lehető fokozására minden erő,  
közök rendelkezésre állanak s  
hogy a föld jo termésének  
birtosítására, a mérőgazdasá-  
gi sütker állandósítására  
<sup>elegendő</sup> ~~kinálkozó~~ erő, mód és alkalom  
<sup>kinálkozik</sup> ~~van jelen~~ : mindert, — a nélkül  
hogy arról Magyarország <sup>ra nézve</sup> ~~kétsé-~~  
bármely <sup>elfogadnánk</sup> ~~sem~~ hátrányát ~~elismerné,~~  
tagadnunk kellene.

Mert Magyarország — <sup>(a történelmi)</sup> minálkudva  
van, — igen sokféle nehéz időt  
és véres napokat <sup>át</sup> ~~élt~~ s míg  
a somorid nyugati népek bé-  
kesen szántogatának ősi tel-  
keiken: az alatt Magyarország  
fiai majd a kereszténységet,  
majd más Európát elrető  
ennékiért harcolván, ha



ma megművelésnek is vala,  
 hogy valamely <sup>darab</sup> földet, sok,  
 sör megtörtént, hogy az más  
 nap már esatérnek va-  
 lának kénytelenek felhasználni.  
 mi. A magyarországi nép a  
 rendures és okszerű gar-  
 dalkodást a földművelésben  
 leginkább csak a század eleje  
 óta folytathatja s ha az, az  
 óta is körbejött több nagy és  
 nehézségek kiheverése  
 után, és sármatlan más éget  
 socialis kérdéseknek minő  
 nevezetesen a lakosság földmü-  
 velő részének a feudalis kö-  
 lelkek általi felszabadítása  
 is vala — megoldása, vala-  
 minis a körlekedés folytonosja-  
 vitása és a legközelebbi múlt  
 évek nyomorúsági politikai  
 rendserei után, okszerű gar-  
 dalkodásában még ma <sup>(távol)</sup> sem  
 áll a tökély aron fokán, mi-  
 nőt például Rajna vidéke  
 Belgium vagy Hollandia a több sa-  
 rados békés gardénat emelke-  
 dő eredménye ként fölmutatni  
 képesek; ha <sup>továbbá</sup> ~~meg~~ <sup>iggy</sup> mint eren-  
 országokban a garda, még min-  
 den talp alatti földnek ~~iggy~~  
 hasznát venni nem tudja, ha  
 oly mértékben a gépek haszná-



lata nem ill módjában;  
 ha az Alföld vónán ar  
 annyira beismert sükségü  
 virsialyosokra, földöntö-  
 rö csatornázásokra, erdőül-  
 tetések és azok fenntartására  
 még mindeddig elegendő erő-  
 és alkalmas időt nem <sup>tal</sup> jutha-  
 tott, — s ha ezek folytán a  
 birsokát kellőleg nem értékesít-  
 hető különben pedig sok nagy  
 terhet emelő magyarországi  
 nép a nyugati földművelő-  
 országok földművelő lakosai  
 anyagi állásához képest igen  
 nagyon szegény; s ha gyárak, pé-  
 kereskedelmek sem lennének, melyek-  
 nek szerencsés eredményei lega-  
 lább némileg ellensúlyozhatnák  
 a másfelől szenvedett oly óro-  
 nyú károkat, milyen az ide-  
~~ket~~ egyedül csak mérse-  
 kelt földművelési jövedelmeire  
<sup>mellette</sup> támaszkodnia, mely táma-  
 sít ha a balsors véletlenül  
 mint most kitérítje alula  
 elbukik és nem képes ma-  
 gától újra fölemelkedni vagy  
~~szé~~ ha igen, ~~de~~ csak hosszú  
 idő múlva; — mindebben  
 ugyan mint egymásból folyó  
 viszonyokban semmi felülvé-  
 nés; de az országot sem le-  
 het érte kárhoztatni.

Ellenben, ha valaki azt mon-



dana', hogy a magyarországi földművelőnek, ha már annyi anyagi erővel sem rendel-  
kerhetik, ha már annyi kész-  
pénze sincs, ~~hogy egy~~ mire,  
rint egy roz termése" év há-  
roz következményeit önere-  
jéből arannyal legyőzni bírná,  
— egyáltalában roz és körny-  
elmű gardának kell lennie: fő-  
löttébb elhamarkodott állítás  
volna ez, s azt határozottan  
vissza kellene utasítanunk.

*A magyarországi garda pénzügytelenségének  
főoka.*

Mert Magyarországon a garda-  
nak realis vagyonszága mellett  
is fölgarnadolt készpénze a leg-  
jobb akarással sem igen lehet;  
mivel készpénzbeli vagyonszá-  
g — mint tudva van, — csak  
azon helyről várható, hol élénk  
a pénzforgalom, — a pénzfor-  
galmat pedig leginkább a ke-  
reskede's és pedig a külfölddeli  
kereskede's idérikheti elő. Már pedig  
van-e Magyarországnak rend-  
szeres külkereskedése? E kérdésre  
könyvü a felelet: hiszen ha vol-  
na, akkor az inség nem állott  
volna be oly óriási ~~szűkösben~~  
mértékben, melyekben az csak  
pusztán földművelő népet érhet.

Tapasztalás szerint, Magyaror-  
szágnak gardesági termény ke-  
reskedése a külfölddel legfő-



lebb is rendkivülirak never,  
 hető", és az is igen sajátosa",  
 gos természetű. Ekkoráig ugyan  
 Magyarországnak gabnakiwi,  
 tele ha t. i. arra nézve ele,  
 gendő fölösleg mutatkozott  
 leginkább csak akkor volt, mi-  
 dőn a normál s tövölabb  
 fekvő országot lakói ide so-  
 rulva, magas árákon firet-  
 tették a vételt. Így történt leg-  
 közelebb 1861-ben, midőn Nagy-  
 Britannia s Franciaország  
 némely részében insig sötét-  
 metországban is szükség ütött  
 ki, s midőn a magyar gárda  
 részint phylanthropicus elvek-  
 ből, részint a kénélkoró jóár,  
 ért a körép és sokféle sovány  
 termés *Dacryda* gabna-keze-  
 lés, <sup>(az ideán sárga sárga)</sup> mint *bebironyuls*, a fölös-  
 leges tartalikon túl is eladta.

Ieren már tölfevitelemnek  
 mondható külkereskedési kivitel  
 alkalmaival mit adott el és mit  
 nyert Magyarország?

A statistikai táblázatok az  
<sup>tanúsítják</sup>  
~~mutatják~~, hogy ez évben az  
 austriai birodalombeli összes  
 kivitel értéke 305. millio fo-  
 rintra, a bevitel pedig 233.  
 millio forintra menvén, e  
 szerint a birodalmi összes  
 külkereskedéstől 72 millio



forint bevételi hanem mutat,  
 kovik, — de csak mutatkorik;  
 mert részletekbe bocsátkorva,  
 tulajdonítsunk bair <sup>(kivitt)</sup> a kerti  
 és méri terményekből be-  
 vételiül felhámitott 33 millió  
 forintból 30 milliót, az  
 állatok, állati termelések (bőr,  
 zsír, gyapjú stb) kivételi bevé-  
 teléből pedig 20 milliót s így  
 összesen 50 millió forintot  
 Magyarország: <sup>(ugyan)</sup> mennyi  
 díszta hanem háramolhat ebből  
 a magyar <sup>(ország)</sup> földművelő népre  
 akkor, midőn éren Magyar-  
 országnak csak egy évi összes  
 egyenes és körvetett adója  
 84 millió forintra megyen?

A magyarországi garda takarékosága.  
 nak főjele.

Már éren adó nem is, is,  
~~az~~ — melyből a folyó innéges  
 évről is alig maradt 12-14  
 millió firetetlen hátralék  
 vissza, — azt bizonyítja, hogy a  
 magyarországi földművelőnek  
 nem rossz, nem könnyelmű, sőt  
 inkább igen takarékos garda.  
 nak kell lenni. És Magyarország  
 földművelési főerejét éppen az  
 alföldi gardaságok és gardák  
 képezik. Az alföldi földművelő  
 tehát kiválólag jó, szorgalmas  
 és állandó gyarapodásra törek-  
 vő garda; igaz ugyan, hogy nem  
 osztja azon sajátosságos előne-  
 vetet a kérszép iránt, mint



például Morvaországban a kána-  
ni parasit, hogy azt élére vesse  
láda fiókjában tartossagassá;  
különösen a papírpénzt nem  
igen kedveli; mikélyt annál fogva  
valamieske kétségbeesés megta-  
rithat, azt nem keverteti, ha-  
nem arannyal kicseréli: beruk-  
kásokba fekteti, vjtelket vesz,  
kivált pedig marhái számára  
örömet szaporítja. Statistikai  
kimutatások tanúsítják, hogy  
száz év óta aron a vidéken  
nemcsak a öregbedett a marha-  
létszám, dacára annak, hogy  
Magyarországon a telekadó  
behoratata óta a legelgetési  
gazdálkodási rendszertől minő-  
inkább eltérnek. Már magán-  
esen baromterjesztési előmenek  
is minő a magán, minő a  
nemzeti vagyon növekedésére  
mutat és éppen nem a ron-  
gárdálkodás jele.

*Az alföldi inség közvetlen okai; az ország  
fejlődésének leírása.*

† Közvetlenül

Nem a környelmű vagy ron-  
gárdálkodás tehát, hanem in-  
kább a föld minősége, az idő-  
járás és egyéb elemi csapások  
valának azok, melyek az ide-  
alföldi inséget előidézték.

A magyarországi alvidékek  
földje általában véve aron fe-  
kese és kötetlen porondból áll,  
mely legtermékenyebb ugyan,







A gabona egyébiránt nem ké-  
 peri az alföldi garda egyedüli  
 jövedelem forrását. Gardasági  
 tőkéjének és jövedelmének ne-  
 veres részét, a rendkívül nagy  
 baromtenyésztés ~~te~~ teszi, mely-  
 nek jelentékenységet a legelőh  
 roppant terjedelme is feltűnteti.  
 Többira ebből federi adó ter-  
 het s egyéb kérs kiadásait. De  
 éppen a múlt év derekán és  
 ez év elején a marhavész is  
 kiütött s a mi ettől mentve  
 maradt, a vész ~~kivételében~~  
~~el~~ hátráltatására elrendelt  
 vásárrár miatt el nem adat-  
 hatott. A gardának tehát ezen  
 jövedelem-forrásából sem ~~volt~~  
 lehetett ez által alkalma pénz-  
 szereskedni. Minde mellett az  
 adók hatónai erőhatalom ál-  
 tal a legnagyobb szigorral haj-  
 tatván be, a gardának, hogy  
 arokat megfizethesse, nem ma-  
 radt egyéb teendője, mint kevés  
 megszerített gabona kísérletét,  
 még pedig a kivétel hiánya  
 miatt alacsony árakon eladni.  
 Így vált tehát meg a garda utolsó  
 gabonájától is, és pedig amennyi  
 könnyebben, minthogy az idei  
 termés február és martius ha-  
 vában igen kedvező kilátással  
 kecsegtetvén, az áraknak még  
 további esökkenése nagyon való-



szimünek mutatkozott.

Áronban ezen kecsesgető remények a gazdag aratás iránt nem mentek teljese, de. Alföld rónáin a ten. meire néve april hava szo. kott rendezen döntő lemi, s már e hóban kezdődtek az állandó forró szelek, melyek május végeig folyvást tartva, mindent kiszáradtattak s az inség siralmas állapotának előidézői valának. Nemhogy ~~leg~~ legalább hórványos eső esett volna, de még legcsekélyebb harmat sem hullott. Erer-meg. erer mérő ősi-, ~~ezzel~~ s az egész reparevés <sup>száradt</sup> kianult, a nélkül, hogy azt valamikép hely. rehorni vagy pótolni lehetett volna. Degetők s merők ~~se~~ me. reven kiégtek, minck követ. kertében a ~~maradványok~~ bar. mokkal, hogy ereket csak még egy darabig eltarítani lehessen a különben is semmi remény. nyel nombirtató nyári ve. tés legeltették le; ezen vetések aronban nyomorú állásuk. nál fogva, csak rövid ideig szolgálhattak tápszerül; a kotti gyümölcsös fák <sup>zöld</sup> gajjaira s az épület födek salma tetőire is rá került a megégett s sora, — s a barom mindinkább elnyomorodott!... Hóval a



"a legrovidebb idő" alatt, min-  
den, de minden elfogyott :  
nem volt vesnivaló mag, nem  
volt kenyérnek való gabona, nem  
volt takarmány a marha száma-  
ra, s a marha-letszám ~~az~~ is lega-  
lább kirendelésnyire leolvadván : a  
földművelő nemcsak eridei jöve-  
delmétől látta magát megfosztva,  
hanem fájdalomosan erre a mind-  
inkább mélyebbülő" sebet is melyet  
az arány gazdasági tökéjén ütött.  
Mily gyorsan apadt le a marha-  
letszám, erre szolgáljon példának  
az, hogy hivatalos adatok szerint  
a Kunságban, nevezetesen :

Kardragon 1861-ben volt : 6693 da-  
rab sarvasmarha, 3192 ló, 81000  
birká, 5500 sertés, — s ebből 1863-  
dik évi július elején találhatott:  
2170 darab sarvasmarha, 1780 ló,  
1500 birká és 1200 sertés.

Törkevár volt 1861-ben : 6890 darab  
sarvasmarha, 3000 ló, 62500 ~~lő~~  
juh, 7500 sertés, — ebből maradt  
1863-ban : 837 sarvasmarha, 1600  
ló, 1772 juh és 1150 sertés.

Kisgyőralláson 1861-ben volt : 6700  
darab sarvasmarha, 3400 ló,  
33,240 juh, 7900 sertés, és volt  
az idén júliusban : 634 darab sar-  
vasmarha, 1780 ló, 1500 juh és  
1200 sertés.

Kunszentmiklóson 1861-ben volt :  
5000 darab sarvasmarha, 2300 ló,

*A marha-letszám gyors apadásának  
példái.*



18,000 birka, 1800 sertés, — s ettől  
1863-ban maradt: 1000 darab  
szarvasmarha, 850 ló, 1900 birka  
és 570 darab sertés.

Igar ugyan, hogy az ország foly.,  
tán a baromnak egy részre  
távolabb fekvő áldottabb vi.,  
désekre hajtatott, hogy ott felé,  
ből kiidültesse; ez azonban  
csak igen kis részre volt, mert  
a barom már elgyöngülve ar.,  
ra, hogy nagyobb távolságokra  
is elhajtathassék, ~~leg~~ jobbra  
már útkörben elhullott, — vagy  
a mi körül-belől egyre meg  
csekély árért eladatott, ha t. i.  
15-20 ftot egy ökrért, 5 ftot  
egy lóért és 1 ftot egy birka.  
ért árnak nevezni lehet.

*A magyar kormány előintézkedései.*

Alig kezdett még az országban  
az Alföldöt fenyegető sárar.,  
ságnak híre terjedni, alig hang.,  
rott még fel az országnek leg.,  
előseve: a magyar kormány  
már is sietett gyors fellépése  
által mindazon előintézkedéseket  
megtenni, melyek alapján az  
ország káros következményeit  
némielég még megelőzhetőnek  
vagy legalább enyhíthetőnek  
gondolta. Különösen Magyar.,  
országban ez időszakra kir.,  
udvari Főkanclárja Jorgách  
Antal gróf öntudója csakhamar



A bajeltérmentelésre, a vész eny.  
hírére

ma is megalakuló

extracur.

belátva ezen állapotoknak  
aggasztó és az egész Ország,  
bírodalmára nagyhorde-rövel  
bíró súlyos voltak, melyen  
vevé' sive're er igyet, s ében  
semekkel kísérvé art, Tharofias  
burgalommal s kettőzött erély.  
lyel ragadta meg a magyar  
Kormányzat kezeiben levő ~~the~~ ne.  
her tudját. Fondoskodásból  
ma folyó évi június 4-én  
egy kir. udv. rendelvényt inté.  
zett a magyar kir. udv. kan.  
cellária a magyar kir. hely.  
tartótanácskor, melyben ezen  
kormányzati figgelmét az  
országban uralkodó aszály  
~~beállt~~ <sup>beállt</sup> sornosi követkorné.  
nyeire fölkeve irányorva,  
egyszermind ugyanazt föl.  
hívta, hogy kedéből Abonyi  
Bárány tanácsost a sárra.  
ság súlyos vidékekre halan.  
dek nélkül kiküldvén, az arok.  
ban az aggályt ébrentő körül.  
ményeket a megyei kormány.  
zókkal együtt megvizsgálja sa  
tapasztalandókról jelentést  
adjon be, azon midőket és cor.  
köröket, melyek által ~~köztér~~  
ságilag a tárnadható káros  
követkerményeket résben eny.  
kíteni résben pedig meggátolni  
lehesne tüzetesen kijelölve,  
hogy azon eretnek alapján



[Helytartásban szenvedő vidékeink

a magyar kir. helytartótanács az udv. kancelláriához véle-  
ményt terjesztessen fel. Mi-  
után pedig a súlytott vidé-  
kek birókos lakosainak nagyon  
érdekeikben állott, hogy ily kö-  
rülmények közt köradózási  
kötelmeik is lehetőleg támogat-  
sánnak: ugyanazért a kancell-  
lária egy uttal a cs. k. pénz-  
ügyminisiteriumot is meg-  
kereste, miszerint Magyar-  
országon működő köteleit  
hasonlóul birra meg arról, mi-  
ként ereik is a kiküldendő hely-  
tartótanács tanácsossal egyet-  
értésbe lépve, a célul kitű-  
rtt nemlét, nyomorúsok és  
tárgyalásokban körreműköd-  
jenek, hogy az uralkodó romor-  
viszonyokról közvetlenül saját  
tapasztalásukkal maguknak  
bizonyosságot szerelve, a lakó-  
sok adófizetési helyzetéről önré-  
szükről is kellő jelentést tehes-  
senek.

Er való az inségre vonatkozólag  
a magyar kormány működésé-  
nek, intézkedése körüli sorainak  
keinduló pontja, melynek körüli  
idejéből egyrészt mind az is meg-  
ítélhető, hogy a magyar kormány  
nyon e részben semmi mu-  
lasztás vagy késedelemnek  
terhe nem fekszik.

Megindítván ekként a kormány  
az inség irányjában működését,



ar öta ar a legnagyobb leve.,  
 kenysséggel folytatta. Míg  
 egy felől a magyar kir. hely.,  
 tartózkodás ar ország rivében  
 Budán, mint egy körpontól  
 ar ~~szász~~ uralkodó anélkül dolgoz.  
~~Budapesti magyar kir. ud. kancelláriáján.~~  
~~Magyar kir. ud. kancelláriáján.~~  
 ban, a sárasság terjedelmén,  
 re, ar aratásbeli keltetésre,  
 gabna és takarmány-kezelésre  
 a sütködők segélyezésére  
 nére magának hivatalos  
 utakon ar egész országból mi.,  
 előbbi világos és hiteles cse.,  
 tetes kerenni, ~~szász~~ Abonyi  
 Budán tanácsosait pedig a  
 Tisza vidékének megvirsgá.,  
 láására királyi birtokként  
 kiiktatni ~~sietett~~: addig más  
<sup>meg</sup> felől ~~az~~ <sup>(a magyar kir. ud. kancelláriáján)</sup> ~~szász~~ <sup>szász</sup> ~~szász~~  
 megkezdett és pedig gyorsabb  
 eljárás végett rítésekben a pén.,  
 ügy-kereskedelmi minis.,  
 umok megbízottjaival <sup>S<sup>d</sup></sup> ~~szász~~  
 kormány <sup>több</sup> ~~szász~~ <sup>szász</sup> ~~szász~~  
 férfiakal ar előleges tanács.,  
 korások aron nagyobb mértékű  
 intézkedésekre nére, melyeknek  
 szükségességét ar inség növeke.,  
 desének híre mindinkább való.,  
 szömvé. leve.

De nem csupán magát a kormányt  
 foglalkoztatá ar inség ügye. Ar  
 anélkül föltéti aggodalmak pa.,  
 nasos hangjai csakhamar a Tró.,  
 míg is feljutván, — Ar ki né.,



peinek jölleret és boldogsá-  
gát mindszíntelen mélyen  
szívükben ~~száraz~~ viseli, kü-  
nek fegyelmét Birodalomban  
semmi esemény hi nem ke-  
rülheti, — Fő Terence József  
Austria Császára s Magyar-  
országok is apostoli királyi  
Tetsége, kü alapszabályának rend-  
közül gondos Átvoja, már  
június 19-én következő tartal-  
mú legfelsőbb Kézikötet mel-  
törtéztott magyar kir. udvari  
Főkanclárjához intérmé:

„Kedves gróf Torgách! Tudó-  
másonra esvén, hogy Magyaror-  
szágomnak némely rébreiben az  
uralgó sárarság következőben  
nagyobb mérvű inség állott, be s  
forró okajtasom levén ezen leke-  
tőleg segítni: meghagyom Önnök,  
hogy Nekem az ut és módrol, mi-  
ként lehetne e segítyt a legrovi-  
debb idő alatt ~~alkalmazni~~ léte-  
síteni, úgy az erre kívántató s  
alkalmazható eszközök terjelmé-  
ről is, a legnagyobb gyorsasággal  
jól megfontolt javaslatokat ter-  
jesse elő.”

E fejedelmi köröt mintegy villám-  
szárnyakon röptű angyal járta  
be az Országot, — a melynek ihletése  
a csüggedőkbe bátorságot, a szenvedők-  
be enyhülést, a lesújtottakba a vi-  
gasztalás bálsamát öntötte; de  
máskéül a kormány működéseit-  
nek is nagyobb erőt kölcsönözött, s



újabb lendületet adott. A magyar  
 kir. helytartótanács minőjárt  
 felhatalmaztatott <sup>(eggyelőre is)</sup> miszerint a  
 kiküldött kir. bírtos által, a  
 kiválólqg sütkölködők közt, a  
 körsígek után, részben előlege,  
 rés, részben pedig ajándékozás  
 képen, az országos alaptól  
 50000 fligterjesheti pénzüsséget  
 osztathasson ki. A magyar kir.  
 udv. kancelláriájánál az előleges  
 intézkedések iránti tárgyalások  
 sietséggel folytattattak. Ezen a  
 főkancellár ö'estríjja elnöklése  
 alatt tanácskozó birótszág már  
 ekkor kiterjeszté ugyan figgel,  
 met, mind azon segélyezésre  
 mely okvetlenül megkívántatik,  
 hogy a legégetőbb inség enyhít,  
 tessék, minő pedig azon rend,  
 szabályokra melyek által a meg-  
 látogatott vidékeknek jövedelmi  
 források nyitassanak meg, mind  
 végül azon eszközökre, melyek ál-  
 tal a jelen inség következmé-  
 nyeinek a jövőre való kikötése  
 lehetőségig elháríttassék: mint,  
 hogy azonban az ebbeli intézkedé-  
 sek terjedelme a fennforgó sütk,  
 ség arányától függött, de a  
 melynek mérvét ekkor még meg-  
 határozni nem lehetett, miután  
 a megindított vizsgálatok még  
 befejezve nem valának, — s mint,



hogy továbbá a birodalom egyéb  
 részeiben kedvezőtlen termés nem  
 (igen mutatkozik, s így gabona hi-  
 ánytól vagy a <sup>mek</sup>gabona kül-  
 nös megdrágulásától tartani  
 még "elégendő" okok nem forogtak szem-  
 a bizottság azon elintézésére,  
 re hogy eszmétől is, hogy mind-  
 járt gabona vásároltassék össze,  
 elkerülvén, ez uttal csak abban  
 állapodott meg, hogy egyelőre  
 inkább nagyobbkerü körmunk-  
 kák megindítása által nyuj-  
 tassék ~~megindítás~~ alkalom a sú-  
 kölködi nép életére megke-  
 resésre. Er irányban tettett tehát  
 az Ő Felsége által legkegyelmesebben  
 kívánt javaslat legfelsőbb helyre,  
 és pedig oly nagy gyorsasággal,  
 miszerint ennek folytatán ősa-  
 szári és apostoli királyi Fel-  
 sége már június 25-én  
 legk. megegyezni méltóztatott,  
 hogy körhatalmi építkezési cé-  
 lokra az államkincstártól a ma-  
 gyarországi közigaargatási sük-  
 ségletek rovására egyelőre  
 50,000 ft. folyóvát tétessék, egy-  
 szerre mind Ő Felsége azt is jóvá-  
 hagyni méltóztatván, hogy ez  
 uttal még gabona bevételek  
 nettó részvények, de arról, hogy a sük-  
 séget látó vidékekre a maga-  
 nosok általi gabona-szállítás ter-

kelt legf. elhatározással

c. eln.

ugyan



*Inségi biróságok.*

lehetőleg könnyítessék, gondos-  
 kodva legyen. Ezen legk. engedé-  
 lyezett összegnek legerőltetőbb  
 felhasználása a magyar kir.  
 helytartótanácsra bízott, mely  
 által er. idő tájban már az in-  
 ségi ügyek veretése is kereleése  
 akként rendeltetett, hogy az inség  
 ügyét az országban legfőbb vonal-  
 ban saját kebelében két - u. m.  
 egy főbirottság - <sup>(kir.)</sup> a helytartó vagy  
 helyettese elnöklése alatt, a főelők  
 megállapítására, s egy albirottság  
<sup>(helytartósági)</sup> egy elnök veretése alatt, a r. é.  
 letékre nézve - intézve; az inséges  
 megyékben az inséges ügyet pedig  
~~megyei~~ a megyének érselemre, va-  
 gy a megyének s burgoságra kitűnő  
 tagjaiból a megyei kormányzó  
 elnöklése alatt alakuló megyei  
 körponti inségi biróságok ke-  
 reljék; a megyei körponti biróság  
~~közleg~~ közlegét képerik a járási  
 és legalsó vonalban a körsegi  
 biróságok; a járási biróság-  
 gok minczenek mindenütt fel-  
 állítva, ahol t. i. nélkülözhetők,  
 ellenben ~~körsegi~~ az inséges terü-  
 let mindegyik körségében léterik  
~~az~~ az eljárák, lelők s a leg-  
 többet adó lakosok 5 - 10 - 15 -  
 tagjaiból alakult inségi birón-  
 ságok. A megyei, járási és körse-  
 gi inségi biróságok főfelada-



taul türeless ki átalában ve,  
 ve: ébren örködni az inség  
 fölött, hol a nyomor által élet  
 támadtatnék meg rögtön  
 segélyt nyújtani, könyörado.,  
 mányok gyűjtését eszközölni,  
 az inség szenvedelméről, növeke.,  
 de:éről, az igényelt segély many,  
 nyiségeiről hiteles kimutatásokkal  
 kérnitemi. Ereken kívül pedig: a  
 megyei körponti inség-bizottságok  
 dolga a felügyelet és ellenőrködés  
 a <sup>szem</sup> besurult kölcsönök, vetőmagok  
 és <sup>könyör</sup> ~~adományok~~ <sup>adományok</sup> felett, s ezeknek  
 a községek általi helyes kiosztása,  
 továbbá a megye határában meg.  
 indított közmunkák s azoknál  
 a szükségesek kellő arányban  
 alkalmazása felett; — a községi  
 bizottságok feladata: a <sup>szem</sup> kölcsönök  
 kiosztásában névvel felelősséget köte.  
 tességben lelkiismeretesen eljárni;  
 sulyos felelősség terhe alatt felelős.  
 ni, hogy a kölcsönökön kiosztott  
 vetőmag, az illetők által valóban  
 vetésre használtassék, — az ellen.  
 örködés módját a megyei bizott.,  
 ság határozzék meg; az eszaki  
 egyetemes községek ellen fellépni,  
 a közéletmi szerkezet ~~szeg~~ <sup>szeg</sup> elegendő  
 díszegére a piarcsokon ügyelni;  
 a semmi vagy csekély földbirtokú,  
~~szeg~~ <sup>szeg</sup> közmunkákra képes sű.,  
 kölködők, közmunkákra alkal.  
 marás tekintetéből összeírja  
 s őket munkajegygyel ellátja; azon  
 szükségűk elartásáról, kiket



sem kölcsönök sem közmunkák  
által segíteni nem lehet, gon-  
doskodik, s e végből a saját községe,  
belicéket örszeirja, az idegen község  
~~belicékre~~ a községbeli ide-  
genek irányában pedig a ferm-  
állí' rendészeti szabályokat ta-  
pintatos erélyvel kereli; ezen  
szükségködök segéltye <sup>kvészté</sup> ~~kvészté~~ községben,  
ben, hanem rendszeren természetben,  
eledelekben osztatik ki, mely célból  
közkonnyak és sütőházak felállí-  
tásáról is a községi bizottság kö-  
vében áll gondoskodni; az ily sütkö-  
ködöket helyzetükkel megfőző és  
erejüket sül nem terhelő kisebb  
házi vagy községbeli munkák-  
teljesítésére soríthatja.

Egyébiránt az inségben követhet  
nem szenvedő megyékben s vidéke-  
ken is állíttattak fel ily megyei  
s vidéki központi és albizottságok,  
melyeknek feladata azonban csak  
kiszórolag könyöradományok  
gyűjtésére sorítkozik, mi iránt  
az országban körfelkérés tette-  
lett.

Végül a kormány előleges inté-  
kezésai körben arról sem fele-  
kezett meg, hogy a gabna keres-  
kedés szabadságát meheríthető  
minden korláttal lehetség  
szerint elhárítson s e célból  
a börtönmunkásságu dunafeje-  
delenségi tartományok felé  
még a <sup>horvati</sup> ~~horvati~~ vármok ~~meg~~ ide,

*A gabnakereskedés szabadsága.*



leges megnyitásával is törté-  
neket s a belföldi vasút- és  
gőzhajó-társaságokat a gabonák  
mosságotlanságának ároni csökkentésére  
rábírta.

*Ar inség megismerésére kiküldött  
kir. birtos körúja.*

Imig ekként a magyar kir.  
mány a körülmények miatt  
előleges rendelkezéseket a magy.  
körültekintéssel és burgalom-  
mal intézte: az alatt a Ti.  
sra vidékre kiküldött kir.  
birtos megbízatásának gyors és  
erélyes teljesítésében fáradozott.  
Gyakori kimerítő jelentései, melyek  
<sup>(személyes alkalmatossággal)</sup>  
ket a hivatalos úgában, a ma-  
gyar kir. helytartótanácskor fel-  
terjesztett, nagy tevékenységgel  
munkáit, hír naplóit kiperik  
ar inség állapotának, ar inségi  
statisticának maradó be-  
számolásán érdekes adatokat szor-  
gáltaknak.

Királyi birtosi működését leg-  
~~előbb~~ előbb is az alföld felvidé-  
kén kezdte meg. Tuncus el-  
érkezett Desseoffy L. penniggi  
tanácsos társaságában - Kobor-  
lóra, mely merőváros a Hajdú-  
kerületben fekszik. Innen kirá-  
dóva, a kerületi küldöttség kísé-  
tében a Koborlói, balmarújvá-  
rosi, bősor minyi, nádási, dorogi  
s hadházi határokat tekintették  
meg. Meglepően leverő kép vala



ar, mely e határokon feltűnt.  
 A rendkívül ritka s alig aran-  
 nyi magas öszi vetések kalá-  
 saiban ritkán volt található  
 mag s az is majdnem haszon-  
 vetészetlen; rab, cirpa még romo-  
 ribb állapotban; nem kis részben  
 kette leverőbbé e helyrekes aron kö-  
 rülmény, hogy e ritka s alacsony  
 vetéseket alig való lehetséges öszi-  
 takarítani a végre, hogy legalább  
~~némi~~ <sup>hossz</sup> sovány takarmányt nyer-  
 zenek belőle, a kiasott kaszálok  
 és legelők némi körpötlőségre.  
 Tokorra itt a csapást az is, mi-  
 szerint éppen június vége felé  
~~az~~ a laposabb tájakon némi  
 reménytel birtati ~~ter~~ vetési  
 is jégrápor által dultak fel,  
 mi által a tengeri is, mely-  
 nek termésébe a garda még  
 egyedüli bírálni helyerte, na-  
 gyon sokat szenvedett.

Alsó-Babócsa megye szintén a  
 nyomor képet tünteti el; de  
 Polgár és Egyek községek körül,  
 más állapotot köréve, még sem  
 annyira mint a Hajdúkerület.  
Bihar megyében, a nagy Debre-  
 czen szék. kör város 15  $\square$  mért.  
 földnyi határa semmivel sem  
 különb a hajdú-városokénál.  
 Hi az ország leg<sup>híresebb</sup> ~~legnagyobb~~ pusztá-  
 jáit a hortobágyi 24000 hold-  
 nyi térség legelőt annak előtte  
 látta, most alig is merne rá;







nyújtásnak, mint a kender  
 nyövesék a bírák, melyből  
 ha a bevetett magnak negyed-  
 része kikerült, szerencsének  
 tartatott. Ugyanazon fokán áll  
 a nyomornak kunhegyes, ma-  
 daras, kisújszállás, Törkeve,  
 Kunzent-mátson kőrségek  
 200,000 holdra menő roppant  
 határa is. Valamivel kedvezőbb  
 helyre van a Tisza <sup>(a Törökországban)</sup> tülfein  
 Törökország is Törökország, a  
 dombor ar insig itt is komoly-  
 sünnen mutatkorik. Nagykun-  
 ságnak aron roppant, vesz-  
 teséget sem lehet érintette,  
 nál hagyni, mely baromteryes,  
 tevék ~~amiféle~~ közelebb érte;  
 másfél év alatt mindössze  
 249, 248 darab markója kul-  
 lott el; e némben mennyi  
 véres verejték eredménye, <sup>mennyi</sup>  
 korgalom keresménye van  
 oda, a nemzeti vagyon tőke-  
 jének nem csekély csorbulására!  
Hevesmegye nagyobb része sin-  
 tén áldozata a mostani idő-  
 járásnak, s mi a külénben  
 is süjtő helyeket még aggar-  
 tobbá teszi, az a romori kö-  
 rülmény, hogy e sajón arány-  
 lag sokkal ~~kevesebb~~ <sup>naggyobb</sup> a kéri-mu-  
 kajok után élő birtoktala-  
 nok háma, mint az ország



más legtöbb részében. Nagy ar  
 oly kisebb birtokokok mennyi-  
 sége is, kiknek ez idő szerint  
 semmijük sem teremvén,  
 a birtoktalan nép gyászsorosa  
 jutott osztály-résrül. Hevesme-  
 gyé területén, különösen mint  
 egy 30 tiszta-vidéki község van  
 aggasztó állapotban; ahol leg-  
 jobb<sup>volt</sup> az öszi vetés, on legfőbb  
 a bevetett mag várakozt. Ta-  
 vasi, tengeri, kaszáló-termes  
 is legelőhiányában, mint csak  
 vár südeleg az éhség kínorta  
 barom, alig levén már ereje  
 kinyát sűrűn és bögéssel  
 fejezni ki. Itt már a termés  
 tavai is fölöttebb volt.

Békés megyének nincs határa,  
 mely csak tűrhető termést is igényel.  
 Minden termésménya tönkre van  
 téve, hol az öszi vetés valamit ter-  
 met is legjobban fűzetett, nem haladta  
 meg a két magot; tavasi kalászos  
 vetésményeinek legjobb termése fél  
 magot adott.

Csongrád megyében aron csak egy  
 öszi vetésből, mi itt-ott megmaradt  
 és a legjobb vala, félmagot nyert  
 a gorda; tavasi vetések jobbra  
 legelőnek használtattak fel; a  
 tengeri is teljesen kisélt; legna-  
 gyobb községeinek határai s  
 erekként keged szab. kir. városai  
 is a legsiralmasab állapotban  
 vannak; sok helyen az őszi



keserű poharának esordultig teléséig a jég pusztításai is járultak.

Csanád megye helyzete semmiel sem kedvezőbb; ősi-tavasivetés, tengeri, burgonya és dohány mind káros, megsemmisítve. Csanád megyében csak az idén 22,000 darab szarvasmarha pusztult el. Valamint Békés megyében a kertiakkal együtt 44.696-ra, Csongrád megyében 20450-re; így Csanád megyében is föltétl. nagyra, mintegy 22.462-re megy a teljesen vagyontalán, semmi nélkül és most az inség nyomoraival küzdő egyének száma. Csapán a batonyai járás 10 községében 2369 ily szerencsétlen találhatók, kiknek ~~é~~ betevő falatjuk nincsen.

Arad megyének is csak egyes helyei kiméltettek meg a szárazság dulásaitól, ellenben mintegy 30 község illetőleg pusztá kántára kintén odavan. Egyedül a Lonkáság 10 községében vala aránylag meglehetősen termés. Arad megye hegysegei között seink is kaszáltak az emberek, de ami az órák sükséggel szemben alig arhető számban. A Somoridos Bel, Sősolnok megye és Kövérvidéknek helyzete sem sokkal enyhébb az ~~amúgy~~ Alföldénél; a te mesi Bánság pedig, ez az országnek



legáldottabb részre, a művelésre  
 leghálódatosb<sup>(zseres, kövér)</sup> földje, a gárdáinak.  
 nak paradicsoma, hol a termé-  
 ses paraz termékenységével sok-  
 ta jutalmarni a hintővető  
 fáradozásait, most ~~az~~ Alfölddel  
 vetekszik, s aránylag azt talán  
 még fölül is múlja — az in-  
 ségben, melynek legelső jelei is  
 élénkebb sötétben itt mutatkoznak.

Torontálmegyében a bura<sup>ritka és</sup> fellábnyi  
 magassági sárainak silányka-  
 lánaiban alig volt néhány ösze-  
 rszagosított sötét talátható. Egy  
 holdföld jobbadán csak 1 perso-  
 ni mérték adott ott, hol máshol  
 csak körépszerű termés 25-30  
 méterrel jutalmazott. Elemér,  
 Écska, Beodra, Bárdány s Nagy-  
 becskerek határai, ezen egyébkor  
 legduzsabb és kies vidékek oly  
 bús képet mutatának, minőt  
 az ország legmostohább tájai  
 sem soktak feltüntetni. E  
 megyében egyedül Billés, Sándor,  
 Lára, Csataid és Lovrin hatá-  
 rai valának térrhető állapotban.

Temesmegye ugyanazon sor-  
 oszja Torontállal; 10 kör<sup>es</sup>egében  
 már teljes sükség uralkodik 16 kör-  
 ség ~~a legnagyobb~~ nem nagy inség  
 elé; csupán 16 kör ség örvend-  
 het enyhébb sorsnak.

Krassó megye helyrete valamivel  
 vigasztalóbb; itt lehetett rölgge-  
 per is a legelőföldön láthatni;  
 sőt is termett valami. A süksé-



ség leginkább termes és Jégár táján  
fenyegető.

Bácsbodrog megye nyugati részén  
meglehetősen vala a termés; ellenben  
keleti részén a Tisza felé és annak  
mentén szintén nagyon sújtá  
az aszály; Telső-szent-ivány, Jan.,  
Kovács, Mélykút és Almás körzések  
kivételével.

Valamint Csánád és Arad megyék  
ben, úgy a Bánságban is itt kü-  
lönösen Torontálmegyében nem kis  
mértékben fokozza az uralkodó  
ínséget azon körülmény, miszerint  
ezen vidékeken igen nagy a pusztá-  
ságon, minők itt az osztrák  
nemzetibank keresése alatti kincs,  
tárré, ~~b. Liza~~ uradalmak s továbbá  
a b. Sina, a rágrábi érnékség és  
káptalan s még néhány nagy  
birtokos uradalmakhoz tartozó  
helyek, — elhelyezett, birtokból vagy  
felesföldből élő birtoktalan tele-  
pítvényesek száma, kik földjei-  
ket mint rendszeren úgy az idén  
is leginkább dohánytermesztésre  
fordították, a dohány áránban 4-  
5-szöri ültetés után is kivé-  
sült. Magában Torontálmegyében  
63000 ily telepítvényes áll a való-  
di nyomornak köztében, kik sor-  
galmakon kívül más rálog-  
gal nem bírván, <sup>leginkább</sup> csak úgy mint,  
teszik meg a végszékségtől, ha  
uraik által, körös jótállásuk  
mellett több év alatt tölthetők esen-

A birtoktalan telepítvényes  
kertészek.



kéty kamati' kölesönökben  
vagy dohány-termesztésre elő-  
tegerésükben részesítették, — mi  
iránt a kormány ezen uraságo-  
kat felszólítani annál fogva  
mulasztathatlan kötelességének  
ismerte.

*Felvidéki inség.*

Ily jelenségek tárván fel  
a magyar Alföld és temesi  
Bánság körgazdasági viszonyai  
felől a nevezett kir. birtosnak  
néhány rövid hét alatt bevé-  
zett körutja folytán, — ha  
nem követjük is őt tovább ké-  
sőbbi kiküldetésének azon ut-  
jában, melyet a felső megyék,  
ben tőn, ha <sup>mellőzzük is tőn</sup> ~~amennyire lehet~~  
<sup>reszesen föltüntetni</sup> ~~arra~~ azon tapasztalatok,  
melyeket ~~amennyire lehet~~ <sup>arra</sup> Abauj megye sikerei és  
göneri járásában az arány okor-  
ta hátrókról, a kéri munkája  
után elő HERNÁD vidéki néps-  
és Szepesben a vészévény miatt  
keresetét nem folytatható bá-  
nyamunkások somori helyre-  
ről, Borsod megyének inséges te-  
rületeiről, s az ezen megyékben  
folyvást tartó marhavészről,  
a sertések és sertéskas házi álla-  
tok nagy pusztulásairól  
szertett: — azt hisszük, hogy a  
magyarországi inséges állapot  
terjét, már a fölbbsiek által is  
kerfelett bőven vala alkalmunk



Az inség közelebbi s távolabbi okait, mellékkörülményeit s terjedelmét — ily bőven is hosszasan azért emeltük ki, hogy ekként aron sebet, <sup>(melyet)</sup> a korábbi év silány termései, marhavész, aszály s egyéb csapások összevételére a magyarországi nemzeti gondoskodáson ülőtek, egész merelenségében, nagyságában is mélységében föltekartarván; ez által egyszerre mind önként feltűrhetővé tegyék aron szükséglet ~~nagyságán~~ aránylagos nagyságát is, mely a seb óriási ürének betöltésére, nem, — csak befödésre, s erre meghívántatik. Azért emlíjük esupán a seb befödését, mert a magyarországi eren inséges állapotnál, amak terjedelménél fogva, nem a vesztesség kipótlásáról, teljes helyrehozásáról, hanem csak a szükség enyhítéséről és további hárszetek eljérvételéről lehetvén szó: így a kormány is legjobb akarata szerint <sup>(esupán)</sup> ~~csak~~ eren lehetőséget vehette legfőbb figyelmébe.

*A kormány időközi intézkedései.*

Mik az inség enyhítése tekintetében időközben a kormány részéről a már említett ~~tett~~ előintézkedéseken kívül történtek, ezeket fő



leg a következők képerit:

Magyarországon az ideigle-  
nesen fennálló telekadó rend,  
szer szerint, a földadói alapját  
a természetbeli jövedelem képeri,  
s a tartós társaság épen ezen  
alapot vontatván meg: a pénzü-  
gyminisztérium már július  
elején körleveli utján elrendel-  
ni szives vata, hogy az adófiz-  
zetési végrehajtások az inség  
területén felfüggesztessenek s  
hol csak lehetségesnek mutat,  
korik a hárosodott aggodó föld-  
birtokok adójok megfizetési,  
sére nére, minden hitelhető  
kíméletben részesíthessenek s  
ott ahol a szenvedett károok  
miatt és más jövedelmek hi-  
ányában valósigos szükség s  
adófizetési képtelenség bizonyul  
be: az adós kérelmére adófizetési,  
si haladék vagy adóelengedés  
engedélyeztetvén.

Az ország kisebb földbirtokosai  
részeire, kiknél különben a nem-  
zeti gazdaságnak nagy ereje  
összpontosul, de a kik anyagi  
móddal s oly terjedelmű ingat-  
lansággal még sem bírnak,  
hogy önmagukból vagy saját  
hitelők utján a szenvedett  
vesztésegeket némileg pótolhat-  
nák s selkük kellő művelését



az inség alatt is folytathat.,  
 náik, - hogy a kormány által  
 egyelőre is valamennyi pénz,  
 belső előlegek adassanak  
 sürgetősnek tapasztaltván:  
 Öcsánári és apostoli hit.  
 Tetsze Julius II-dikén kelt leg.  
 felsőbb határozatával a Ma.  
 gyarországon jelenleg uralkodó  
 inség enyhítése céljából, különö.  
 sen pedig azért, hogy a hiányzó  
 vétőmag vétele s a szükséges  
 igavonó munka bevétele vé.  
 gett az inséggel látogatott  
 községekben pénzbeli előlegek  
 onathassanak ki, legkegyel.  
 mesebben megengedni mel.  
 tóztatott, miszerint a magyar  
 országos alap részére az állam.  
 kincstárból kétmillio forintnyi  
 kamat nélküli kölcsön bir.  
 tosítottassék s hogy ezen hitelt  
 az előforduló szükségletekhez  
 képest kívántató összegek ki.  
 fizethessenek; e kölcsönnek  
 kerülése és hova fordítása iránti  
 intézkedések a magyar hit.  
 helytartóságnak kezében, sem.  
 álló inségi-birodság feladatai  
 köré soroltatván.

De ezen legkegyelmesebb előleges ado.  
 mány csak annyi lévén a  
 tenger szükségben, mint az éhe.  
 rők egy falat, a romjához



Másrészről pedig az öszi vetés ideje  
is közeledve

naik egy csöpp, a kormány  
"örsz. és apost. kir. felsége"  
nek szeptember 4-én kelt legf.  
~~parancs~~ utólagos jóváhagyása  
mellett, azon nagybecsű előre-  
látó intézkedést is tette, hogy  
az ~~ország~~ ~~ország~~ ~~ország~~ ~~ország~~ hi-  
tel-<sup>intézet</sup> ~~ország~~ által a legnagyobb  
csőndben és hirtelenséggel  
700,000 méter tiszta buriból  
és 300,000 méter rorsból álló  
jóminőségű vetőmagot össze-  
vásároltatván, az még kel-  
előben mindazon helyekre  
elküldöttatta, hol vetőmagban  
a legnagyobb hiány és szükség  
mutatkozott; e magnak kiosz-  
tása a körzetek seregek jóváhagyása  
mellett illető lakosai köré a  
legjuttányosab kölesönképen  
s ~~meg~~ kevesebb terhelő feltétel  
alatt eszközöltetvén.

A végintézkedés alapjai.

Mintán pedig időközben az ország  
gos inség terjedelmére s e szükség-  
séglet arányára vonatkozó hi-  
vatalos adatok beértek, s ebből  
véleményes <sup>vég</sup> jelentését a kiküld-  
ve volt kir. birtos is előterjente:  
erek alapján a körzetek köré-  
sekk merültek fel s vétenek a  
kormány által tárgyalás alá:

1. Miköz és mely méroben fe-  
seretessék be ~~de~~ a jövő évi termés a-  
lappaul szolgáló ősi és tavaszi



vetőmag?

2) Miként és mely arányban  
födöttessenek az inszige-  
rűk és évi minden jöve-  
delmeiktől megfontolt kis  
és nagyobb gárdának vetőma-  
gon s kenyéren kívüli egyéb  
égető szükségai?

3) Hogyan s minő mértékben  
legyen a szűkölködők egy évi  
kenyeréről gondoskodva?

Ezen kérdéseknek megfelelőleg,  
mindenek előtt a segély forrása-  
ra nézve az véleményem az,  
hogy miután a különben is  
annyira ~~magyarországi~~ igénybevett  
magyar országos alap elegendő  
erővel távolról sem bír ily  
nagy teher elviselésére, s mi-  
után az ország törvényhó-  
rú förendi és képviselői testüle-  
te melynek segélyről gondos-  
kodni hivatása volna az  
idő szerint nem működik: te-  
hát az államkincstártól kéret-  
sék a segélyre fordítandó pénz  
az országos alap által lassan-  
ként "fővelendő" országos  
kötesőnül. A segélyezés mód-  
ját illetőleg pedig az nyert esik,  
hamar elvileges megállapodást,  
hogy a segélyezés — (az 1. és 2-  
dik kérdésre nézve):

a) Kötesőnők által: 1) vetőmag  
ban és 2) kérszénben; (a 3-dik  
kérdésre nézve pedig):

b) Segedeleme nyújtás: 3) kör.



munkák elrendelése és elősegítése,  
se és a könyvtárakományok  
által történjék. Ezt sem előt-  
 tártva;

Vetőmag sikersejlet.

ad a aron kérdésre: kikrebel,  
 tessék vetőmaggal és mennyi-  
 re menjen annak értéke, — úgy  
 találtatott, hogy ha magán a tu-  
 lajdontképeni inséges területen  
 léterő 26 i. 670 kis (azaz 100 holdnál  
 többet nem bíró) gardának csak  
 $\frac{2}{3}$ -da láttatik is el vetőmaggal  
 — fölkételeve misurint  $\frac{1}{3}$ -da  
 tavali vagy idei terméséből  
 vagy saját magán hitelére  
 kölcsönve magból sikersejlet  
 federheti, — az ekkint segélye-  
 rendő kisgardák száma 174.666  
 ra <sup>terjed</sup> ~~magy~~, s ha ezek mindegyikére  
 egyre-másra csupán 6 pozs.  
 mérő gabna <sup>vételik</sup> ~~számláltatik~~ is, az  
 ösinek való bíra: 1047.996 p. mé.  
 rőre, s mérője csak 4 f. 50 krral  
 számláltván: — 4.715.982 ftra

s a tavaszi jelesen len

geri 174.666 p. mérőre,  
 s mérője csak 2 f. 50 krral  
 számláltván . . . : 436.665 ftra;  
 árpa 523.998 p. mé.  
 rőre s mérője csak  
 2 f. 50 krral számláltván: 1.047.996 ftra;  
 zab 523.998 p. mérőre  
 s mérője csak 1 f. 50 krral  
 való számláltván: 785.997 ftra

s így öszi és tavaszi ösre: 6.986.640 ftra  
 menend; ~~de~~ figyelemmel aron-  
 ban a gabna árak folytonos



emelkedésére tekintve az  
alföldi s bányási területeken  
kivüli vidékeken hasonló  
sűrűséget szenvedő kisgardák  
hason segélyezésének sűrűsége-  
gességét; az összes vetőmag  
sűrűségletnek ára és pedig  
az ösrie' . . . . . 6.500,000 ftm  
a tavaszi' . . . . . 3.000,000 ftm  
együtt: . . . . . 9.500,000 ftm  
v. értékben birva'nt tekinthetik.

*Pénzkölcsön sűrűséglet.*

ad ß, aron kérdésre: kik rész-  
tessenek pénzpénzbeli kölcsönben  
s mennyire menjen az, — úgy,  
található, miszerint nem csak  
maga'n de kör- és az állam jól  
felfogott érdekai is visszatart-  
sithatlanul kívánják, miszerint  
pénzkölcsönökben ~~az állam~~  
~~magának~~ a tulajdonképeni inséges  
területek ne csak kis (1000 hol-  
nál többel nem bíró) de nagyobb  
(1000 holtnál többel nem bíró)  
gardái is ~~magának~~ a lehető-  
séghez képest részvételben;  
részvételnek pedig nem csak azért,  
mert ezeknek aránylag époly nagy  
feladat háttartásuk mellett gar-  
daságuk további formálására,  
a sűrűséges gabna, marha és ta-  
karmány beszerzése, igazvonó ber-  
mák kitéleltetése, — róval gar-  
dasági beruházásuk lehető rend-  
behozása, mint a kisebb gar-  
dáknak; nem csak azért mert  
épígy mint a kisgardák más,  
hormán kölcsönt vehi, ha



csak vérsopó rursorások kar-  
jai közé nem akarják magu-  
kat végvesztőkre vetni, — ~~kegye~~  
és a harai pénzviszonyoknál fogva  
képszelnek; nem csak azért mert  
az ország körépsonnilyát képví-  
selvén, <sup>valamint</sup> ~~magy~~ erkölcsi ügy anya-  
gi erejökneél fogva az ország  
lakossága legfontosb részeiél  
tekintethetők; nem csak azért, hogy  
az állam érdekeinek megfelelőleg  
újra adóképes állapotra segít-  
lessenek; hanem azért is, mert  
ha még jelenleg ugyan ök maguk  
lőbbnyire oly helyzetben vannak  
is, hogy másokat, nuveretesen  
cselédjeiket eltartani, volt jobba-  
gyaikat istápolni képesek; de  
teljes valóságnüséggel várható,  
hogy ez inséges időben, s min-  
den jövedelm hiátnyában nem-  
sokára anyagi forrásaitat  
kimeríteni s hiúségeiket elfo-  
gyasztani kényserülve, kölcsön-  
beli segély nélkül szinte'n ar-  
rigorübb körülmények közé  
juthatnának, hogy garádko-  
dásukba és háztartásukba öszeb-  
huródva, emberbaráti gondjai-  
kat is meg kellene másoktól  
vonnok s így utóbb nem csak  
öregjök magukra, de arakra  
is hikt még most általuk lét-  
tatnak el, szinte'n az állam-  
nak kellene segélyerő kerét ki-



61.

terjeszteni; holott ellenben, ha az álladalom aránylagos köl., csönötkkel az ily földbirtoko., sokat is eleve ellátja; akkor ezen egyrészt segélyezés által biztosítva lesz az ezen birto., hosok által fenntartott me., igényebb népnek sorsa is.

Ezen részletelési elv mellett már most azon 5 millió hold földből, mely a tulajdonképeni inséges területet képezi, ha az állami kölcsön nem igénylő kincstár, egyházi s egyéb nagy birtokok tulajdonát tevő 1 millió hold levonatik, — 4. ~~millio~~ millió hold föld esik a kölcsönre sorultakra; ~~ez~~ <sup>ez</sup> pedig ezen 4 millió hold  $\frac{1}{4}$  = de a kis- és  $\frac{3}{4}$  = de a nagyobb birtokok körében levén, ha ehhez képest a kisbirtokoknak — kik a nélkülözéshez inkább szoktak, s kik részre külön vetőmag már főlebb rárakított és kenyér részben alább rárakítottik, — hol. daniént 2 ft kölcsön fog jutni, latni, <sup>ore</sup> ~~er~~ — 2000000 ft ~~igényeltet~~ <sup>igényeltet</sup> ~~ik~~; a három millió holdat <sup>örök</sup> bíró nagyobb birtokok pedig — kiknek kerélszi szükséglete már terhesebbek, — egy holdra 3 ftot rárakítva. — 9.000000 ft igényeltetik, s így a közpénz kölcsön-szükséglet összesen 11.000000 ft-ra tehető, a nél.



Ch. /

kül, hogy ezen kölcsön által a folyó valaminis a hátralevő adók fizetési lehetősége ném, ba vésetett volna. De eltekintve ettől és ~~intézk.~~ tekintve inkább e kölcsön fölötti sütk mértékét, tekintve továbbá a tulajdonképeni inszges területen kívül hasonló sorult helyrester levő" — abauj, zemplén, borsod, Ung, Nógrád, pest. zala, léptó megyei kövárvidéki és jáns<sup>sági</sup> ~~kun~~ <sup>kun</sup> ~~sági~~ és kis-kunsági — nagy számú kisebb szágyobb birtokokon hason segélyez. résének egyaránt sütkészes volt. tāt; a fönnebbi 11.000.000 ftnyi kölcsön pótlására melian által. piltathatos még meg ugyanezen rovarban fölvehetőnek külön 2.000.000 ft. o. értékben.

Körmunkák általi segélyezés.

ad p.) Aron kérdésre néve, hogy a valódi sütkölködők körmunkák elrendelése s elősegítése általi eltartására mennyi kíván. tatik, — így találtatott, hogy oruton egyedül két kéri mun. kájok után élők és az oly kis gardák — kik eddig is csak mel. lők-kereset mellett tengődhetők vagyonkájuk esetély jövedel. meiből s most körül-belől az említett naprámosok sor. sát osztják, — levén segélyez. zendők, miután ezek száma hivatalos adatok szerint ösze,



sen 500.000-nél nem kevesebb,  
 kitartásuk, - egy főre csak 2.  
 pozs. mérő burát és 2. pozs. mérő  
 tengerit számítva, - legalább  
 780.000 ft-ra tehető, mely összeg.  
 ból még akkor is, ha millió  
 forints előleggel a kereszt kö.  
 ségek Dohány termelésre kü.  
 lön láttat<sup>nak</sup> el, mely mellett  
 után ezek körmunkákban nem  
 részesíthetnének, s ezen 100.000 ft  
 valamint azon mintegy 180.000 ft  
 becsülhető összeg is, mit ezen  
 sükhölködők földművelési mun.  
 ka után a jövő évi május  
 június és július hónapban keres.  
 hetnek, - levonatik: mindig fog  
 még maradni keret skimban  
 legalább 500.000 ft, melynek  
 kiérdemlése részint rendsz.  
 vüli álladalmi körmunkák  
~~számszerűsége~~ elrendelése és meg.  
 indítása, részint pedig az  
 inség szerületén kívülkoró  
~~számszerűsége~~ solidabb jelle.  
 mű társas vállalatoknak  
 ily célból elősegítése ál.  
 tal eszközölhetetik. Te.  
 hintve azonban az itt szám.  
 tot sükhölködőkön kívül még  
 a felvidékek is nagy számú  
 szegény munkásait, kiknek  
 különösen tavaszi ételmi.  
 re er úton gondoskodni mu.



laszthatatlannak musasho,  
 ritk, csak termiszemesnek talál-  
 ható, ha a fölebbi 5000000 ft  
 mellé még rendkívüli úti-  
 víreépítkezésekre 1500000 ft.  
 külön megállapítottak.

Legerősebbnek ismeretve  
 el a munkaképes szükölködők oly  
 kére- Körmunkák körüli alkalmazása,  
 melyeknek létesítése magukban veve  
 is szükseges, s melyek az inséges  
 terület határában vagy annak  
 szomszédságában indíthatók meg,  
 legyenek azok bár körvetlen a kor-  
 mány kerülete alatti építkezések,  
 vagy oly nagyobb szerű, országos  
 jelentőségű ~~magas~~ társasváll-  
 alatok, melyeknek képviselői ké-  
 neknek nyilatkoznak munkakere-  
 ség inségeseknek foglalatosságot  
 adni, ha a célra mellyőnyös  
 támogatásban részesíttetnek  
 oly módon, hogy a kormány ne-  
 kik annak idejében kamatos,  
 től visszafizetendő kölcsönöket  
 adand, mi által kettő éretik  
 el, t. i. míg egy felől az insé-  
 gesek segélyeztetnek ez által egy,  
 kermind másfelől <sup>(melléklet)</sup> közhatal-  
 vállalatok is előmozdíthatnak.

Ily körmunkákul szemelgetek  
 ki tehát: az inséges területen ke-  
 resztül vonuló bironyos állam-  
 és országutaknak részben kiegészítési  
 részben pedig helyrehozásai - mint,  
 egy 500000 ft erejéig; továbbá  
 víreépítések: u. m. csatornák  
 kijáratása, tisztítása, vírek, -kü,



lönösen a tiszasabályozási  
 munkálatok folytatása, mely  
 végre az érterület érdekében,  
 ből a kormány felügyelete al-  
 latt álló szabályozó-társulatok-  
 nak újabb kölesönök levén  
 adandók, — összes víreпитési ki-  
 adásokra mintegy 4.250.000 ft.  
 számíthatván; végül a körmun-  
 kák előrajzába vételekkel két  
 épülő vasút földmunkálata is.  
 Az egyik vasút az úgy nevezett  
 pest-losonci pályán, ~~amely~~ mely-  
 nek hivatala Magyarországra fel-  
 ső vidéket Budapesten keresz-  
 tül az ország alsó részével hor-  
 nyosított összeköttetésbe, s a fel-  
 vidék gazdag bányáiparát az  
 alföldi földművelési ipar <sup>forgalmával</sup> ~~ipar~~  
 közelebbi; ezen vasút pályán föld-  
 munkálataira 1,000,000 ftnyi  
 mi hamarabb fe. visszafire-  
 tendő kölesön igényeltetett,  
 mely a társulatnak a kormány  
 által részrehajlatlanul meg-  
 vizsgálattott nagy költségek-  
 nyáiban elegendő birtosítá-  
 sát találja. A másik az úgy  
 nevezett alföldi vasút, mely  
 az egész Alföld és Bánság ré-  
 gi vágyának és forró óhajta-  
 sának tárgyát képezi, hivatala  
 levén egykor az ország legalább 300000  
 vidékein keresztül Erdélyt, Ma-  
 gyarországot, a Dunát és Ti-  
 sát — Tiszánál az Adriapart-  
 jával hor-nyosított összeköttetésbe; épü-  
 lya vonala az inséges terület



66.

legnagyobb részt átmeneti  
 — sűrűn különösen nyereség  
 e vállalat ~~folytatása~~ a mostani  
 időben, melynek Ő Felsége leg.  
 kegyelmes meghatalmazása  
<sup>előtt a társulat végleges megalakulása előtt</sup> és  
 következtében ~~xxxxx~~ megkezd-  
 den földmunkálatai, kormány-  
 körletek felügyelete és ellenör-  
 közése mellett folytatottnak, —  
 e földmunkálatokra 750.000  
 forint kölcsön kifizetésén;  
 mely összeggel együtt Körmun-  
kákra összesen 6.500.000 ft  
 vétetett hármitásba.

Könyörületes istápolás.

ad J. Végül azon kérdést  
 illetőleg, hogy azon valódi sűrű-  
 költődők kik tartós kérimun-  
 kákra képesek nem lévén kör-  
 munkák útján vagy épen nem  
 segélyeztethetnek s azok kik ma-  
 guk és kiknek családjaik kör-  
 munkák útján eléggé nem is-  
 tápolathatnak punsán könyör-  
 adományokkal körzégeik <sup>(által)</sup> vajon  
 eltarthatnak-e, — úgy találta-  
 sott, miszerint könyör-adomá-  
 nyokból föltöbb nagyjörség-  
 nek kellene melletti ösreggyl-  
 ni s még e mellett is fölt-  
 több meg kellene magát a  
 legtöbb körzégnek erőtetni:  
 a véget hogy ar/erre került  
 regényei eltarthatassanak. Fő-  
 lebb mindössze mintegy hatodfél-  
 száz ezer embernek körmunkák  
 útján eltarthatásra csak heted-  
 felmillio forint hármitatott fel,

≠ önségeskörzések



67.

mi ~~szükség~~ árányban e munkások számával oly amyi, ra csekély összeg, hogy mellette még a segény munkás em. bert — kívánt a székrek kiülman, kára kevésbé alkalmas sor, donabb napjaiban a legke, menyebb sors várja, életm. kívül, sava s az erdőtlen alvidéken türelő költségei is roppant összeget vevén igénybe; az érintett összeg csekélysege aronban méginkább kitünhet ebből, ha fölvetetik, hogy nem több csak 300,000 munkakere, ~~sőt~~, csupán 100 munka, napra, egyenkint 40 krral számolva már 12.000.000 f. ves igénybe; e munkásokon kívül pedig nemcsak mehet még mindössze két millionyi nép körött — még az aggod, be, tegek, nyomorítók, gyermekek, koldúsok stb. effile tehetet, lenek száma, kik ily nyomor idijén az éhhalátnak legköre, lebb kitétetvük; Magyarországon pedig, hol mostanában amyi család, virár, tűr-és jegke, mar, ha s baromfi elpusztulása mellett a könyöradományokra maguknak a könyörítőknek is nagyobb részt szükségük van, alig levén várható, hogy még adakozóschól <sup>úgyan</sup> milliókra menő segedelem folylyon be: ezen okokból szükségesnek mutatko, rott annak megállapítása, mi,







99.

tele végetti segélyesükre  
szükséges pénzre" beszerzés  
tekintetéből "interni méltor."  
tatott, s mely által pénzügy.  
miniszter úr följelent, hogy  
a kívántató pénzösszegnek a  
birodalmi kincstárból szükség  
esetén pedig hitelművelet  
úján leendő megszerzése végett  
az ontrák birodalmi tanácsnak  
előterjesztést tegyen; továbbá  
pénzügyminiszter úr ö'ext'ja fel.  
hasalmanatit, minerint az  
ekképen törvényes uton meg-  
állapítandó kölcsön rovására,  
a szükséglet sürgős voltánál  
fogva, az igazolt kellék mérte-  
kéhez képest vetőmaggvitelre,  
környekük megindítására és  
segédkezésekre addigis maga  
kívánt összes pénzmennyiség  
megszerzése fogamatossittatik elő-  
tegyeséket adhasson, melyeknek  
igénybe vételénél is alkalmas-  
ságnál a magyar kir. udv. főkan-  
cellár úr ö'ext'ja által javasolt  
módon, pénzügyminiszter úr  
egyesítésével fog az eljárás tör-  
ténni.

Ezen legf. kérirat folytán, a tovább-  
bi intézkedések végett már Septemb.  
19-én az udv. főkancellár ö'ext'ja.  
jánál a pénzügyminiszter úr stóbb  
más államférfiak közt előérte-  
kezlet tartatott; a September 22-én  
ki egyes birodalmsági tanácsko-  
rában pedig nemcsak a vetőmag-



körmunkák, segédlatmunkák s e.  
gyéb segédlatmunkákra igényelt  
összegek mennyiségére nézve a  
még felforgott kérdések tisztá-  
ba hozattak, de a körösöknek  
s illetőleg ezek jóállása mellett  
~~egy~~<sup>a</sup> kisebb s nagyobb megre-  
szelt birtokoknak juttatandó  
költségek adási módjai és  
feltételei iránt a legf. kérvény-  
ben is kívánt javaslatok<sup>is</sup> (sin-  
tén megállapítottak).

A cs. k. pénzügyminiszter úr  
arról nem késett a magyar.  
országban és az által előidézett  
rendkívüli kiadások fedezésére  
vonatköző törvényjavaslatát a  
birodalmi tanács elé terjeszté,  
mely aron egyes feltételeket és aron  
harminez milliónyi összegnyi  
szükségletet foglalt a lényegileg  
magaiban, mit főleg kifejténi  
alkalmunk vald.

E törvényjavaslatot a biro-  
dalmi tanács az által kérséggel  
fogadva<sup>emlélt</sup>, véleményezés végett  
pénzügyi bizottságának kiadta.

De a pénzügyi bizottság által e  
sürgös ügy csak több hét lefolyta  
után véteztett tárgyalás alá;  
~~de~~ még ekkor is nemulék eren-  
nyeset elébb a Magyarországi és az  
Osztrákbirodalom közti rendszer-  
len viszony politikai kérdéseinek  
tökéje gyánans akarták kérésük.  
márvolni, — s eret késleltetni;  
másfelől pedig aron bizottsági  
tag ki e tárgy előadójául rólak-  
tatott, — t. i. Thérne Alfred, mor.

A birod. tanács alsó házábanak  
pénzügyi bizottsága.



va országbeli követ, különben foglalkozására néve repacru., kor gyárnik, - úgy látnik - több előzetessel, járatlansággal és a helyi viszonyok nagyobb nem ismerésével, mint úgy szeretettel fogott a dolghoz.

Ezen előadó a 30 millió forintnyi sükségletet - a magyar kir. udv. kancelláriától magán uton kinyert bő felvilágosítások dacára - jelentésében 20 millió-ra véleményezte, majd később, meg ~~csak~~ 15 millió-ra beszállítandónak állította, ebbeli állításait általános alaptalan nézetekkel a nemzetiségkedés és nacionalizmus járatlanság legbarátságosabb módjában védelmezni erőlködve. Ezen előadó a magyarországi pénzügyi helyzetet okát a rossz gazdálkodásban, a magyar hitelviszonyok okát a nevelés hiányában kereste, az inszignagyságot a gabnákak körszükségével vonja kétségbe, a pénzügyi kölcsönre szánt 13 millió helyett csak 8 millió előleggel vélt nagyobb birtokosok kérésével csupán az egy telkes gazdák segélyezését sükségessnek, a körmunkák általi segélyezést fölöslegesnek találta, a társas vállalatok segélyezésén ezen társulatok iránti kedveskedésnek tekinté, s a társulatokat magán kölcsönök fölvételére







tanácsos úr és dialecticával  
 gazdag beszéde, a jelen volt bi-  
 rossági tagok legnagyobb része-  
 re is oly rejthetetlen hatást  
 gyakorolt, minérints részre háj-  
 latlanság nélkül állítható, hogy  
 az előadói jelentés ~~egy~~ több pont-  
 jának lényeges módosítását egye-  
 dül ezen hatás eredményének  
 tulajdoníthat<sup>ni</sup>. A többiek közt a  
 „Constitutionelle Oesterr. Zeitung”  
 egy egészen birodalmi érdeklő  
 lap 1863-dik évi november 3-dik-  
 ki száma<sup>nak</sup> ~~ben~~ „Pápay udv. ta-  
 nácsos és a pénnigyi bíróság”  
 című verőcikke így jellem-  
 ri a nevezett udv. tanácsos úr  
 diadalmas fölépését: „Pápay  
 udv. tanácsos úr a szakember ös-  
 szegységével, a viszonyok min-  
 den ismeretével állá sem kört  
 ellenével skene urral, kinek  
 jelentése alaposságra néve  
 tükröz nem levén, a tehetség-  
 dús udv. tanácsos úrnak éppen  
 nem neheríté meg azt, hogy őt  
 legyőzze.”

De Pápay udv. tanácsos úr ke-  
 nesejjes beszéde, és rájólataival,  
 világos ~~felhagyásával~~ indokhaival  
 melyekkel begyőzi, hogy amálir-  
 kább parancsoló szükség nem  
 csak palliatív, de gyökeres segély-  
 nyújtani, nehogy jövő évben új-  
 ra „nyomor forduljon elő” mely-  
 alatt a lakosság kétségbe esése



még sötétebb sűrűben sütnék  
 fel ~~és~~ s hogy azért aron 10 millió  
 forint<sup>ra</sup>, mely a 30 millióból meg-  
 takarítottatni szindikolatiat  
 a javaslatban levő ösnes pénz-  
 ügyi hitelművelet köré bíró,  
 nyára a legkevesebb káros kö-  
 vetkezmény<sup>lenne</sup> ~~származna~~, mert  
 e kölcsön nem hogy valódi kár-  
 dást képerne, hanem inkább ismét  
 csak tökéletesre még pedig oly  
 tőke elhelyezésre fordíthatnák, mely  
<sup>készségtelenül</sup> ~~származna~~ a legbőségesebb kam-  
 torást eredményezné; továbbá  
 jó snavai, melyekkel kijelenti,  
 miszerint a 30 milliónyi sütk-  
 séglettől nem csak hogy egyetlen  
 egy fillért sem lehet beakudni,  
 de felő, ~~származna~~ hogy a legköre-  
 lebbi tavasz valószínűleg so-  
 mori bizonyítékait fogja hord-  
 annak, miszerint még a hi-  
 vatalosan kinyomozott adatok  
 is inkább fölöttébb kicsiny  
 mint magas számitáson ala-  
 pulnak; végül iktetett figyel-  
 mertetése, midőn hallgatással aron  
 körülményt sem mellőzheti, hogy  
 Magyarország ösnes lakossága,  
 mely Ő Felsége nek er ügyben már  
 eddig is tanúsított atyai s nagy  
 lelki gondoskodását a legforróbb  
 körömmel fogadva bizonyára  
 igen keserű csalódás s a leg-  
 somoribb hangulattal lenne  
 eltelve, ha Ő Felsége éren atyai



szándokának teljes életbe-  
 léptetése más oldalról nem  
 gyarított akadályok által  
 hátráltatnék; — sőt al ha e  
 beszédnek minden részre mély  
 nyomokat hagyott is <sup>(maga után)</sup> hátra  
 az emberi kölesön tárgyalás,  
 sánál; még mélyebb és sokkal  
 eredményesebb való azon benyo-  
 más, melyet e beszéd <sup>az általa</sup> ~~magának~~  
<sup>nos</sup> ~~előzetes~~ körvonalaira s  
 a napi sajtóra, mely azt bi-  
 rodalmi eseménykép mutatá  
 be a nagy körönségnek; — gya-  
 korolt.

Kétségtelen azonban, miszerint  
 Papay udv. tanácsos úrnak  
 a pénnigyi bírótság előtti fel-  
 lépése a legméltányosabb figye-  
 lemben, — mit nem keresett, sa-  
 ját harajában részesült. A poli-  
 tikai dolgok iránt <sup>a</sup> ~~minden~~ <sup>teljes</sup>  
<sup>(látszólag)</sup> ~~teljes~~ körönség mellett is <sup>teljesen</sup> ~~minden~~  
~~teljes~~ <sup>teljesen</sup> érdeklődéssel kísért ma-  
 gyarországi körönség által alig várt  
 jelenet volt az — mint mondaték,  
 hogy hirtelen akadni fog egy ma-  
 gyar, a ki a birodalmi tanács  
 oly nagy <sup>száma</sup> ~~száma~~ <sup>aránya</sup> aratott pénnigyi rakfő-  
 fia előtt és ellen, egy maga,  
 oly nehéz helyzetben, amyi kellemi  
 fennsőséggel, telki éberséggel és  
 türelemmel védendő nem csak  
 a sajátlagos magyarországi, de  
 errel a birodalmi érdekeket is.  
 Átért a milyen elfolytott boran.



kodás és nyomott hangulat  
 kísérte Magyarországon a pénzügyi  
 birótság sükkellő eljárását és a birodalmi tanács  
 (követekháza) célkeresztben határozatát; ~~amely~~  
 aránylag sokkal nagyobb valószínűsége  
 lenne tetszés és meleg lelkesedés  
 melylyel ugyanazon Magyarországon  
 Pápay red. tanácsos úr magatartása találkozik; vitat.  
 korását és benémet mint ha  
 követlenül a nemzeti szívéből  
 merítette volna: amelyre általában  
 nincs valószínűség.  
~~Amelyre ugyanazon~~ aron elismerés  
 melylyel azoknak ~~amelyeknek~~  
 a hara fiait pártkülönbség  
 nélkül hódolnak.

Az inség tárgyalása a birod. tanács  
 alsóházában.

A birodalmi tanács célkeresztben  
 határozatáról tevének az imént  
 említett. Igen is, mert a 30 mil.  
 lioni kölcsönnek a pénzügyi  
 birótságban mostohán került  
 ügye a birodalmi tanács ple.  
 numában sem részesült kedve.  
 röbbsorban. Mert habár esélyben  
 a magyar kormány küldöttének  
 a pénzügyi birótság előtt lett  
 főlegbi fölvilágosításai, min.  
 den fölmerülhetett kétséget  
 teljes hatással tisztára elosz.  
 latának is; mert habár a bi.  
 rodalmi centralista párt füg.  
 getlen és nem független or.  
 ganizmainak kitűnőbbjei, ~~amelyek~~  
~~amelyek~~ a kormány  
 által javasolt ösregnek vál.  
 toratlan elfogadása mellett  
 kiindultak s habár a követek











De az előadó Auersperg Antal gróf ismeretes ékes tollából folyt lakosság jelentés szerint, a törvényjavaslat, mely különben különösen a 30 millionk 20 millióra tett leráállításá miatt, a sükség elismert nagyságával szemben alapos aggodalmakat kellett hogy keltsen a bíróságra, csupán azért foglaltak el egy terjedelmében, ~~egyszerűsége~~, hogy ezen fontos és sürgős ügy elintézése ~~megvalósításai~~ <sup>újabb</sup> tárgyalások által, melyeket a törvényjavaslat módosításai okvetlenül hosszadalmasan meghívárnának, tovább ne késleltessék; a megmaradt összeg egyelőre a legégetőbb sükségletek fedezésére úgy is elegendőnek mutatkozván.

Az ügy tárgyalása a birod. tanács felsőházában.

Ezen jelentés tárgyalása a felsőház november 12-diki rendes ülésénben került környegre, mely alkalommal a ház útalában és Plener és Schmerling miniszter urak mellett különösen: Jablonowsky és Galin hercegek, Hartig, Thun Leo és Wickenburg grófok és Rosenfeld báró örökös tagok, mind ~~szavaztak~~ <sup>szavaztak</sup> helyes politikai tapintatosságuknak mind az ügy iránti valódi becső cirkelusságuknak oly példás és megható jeleket tüntettek fel, melyek amár ismeretes francia példán

parlamentáris szokásaikban



beszédnek „noblesse oblige” a  
 legfőbb igarolási áron szol-  
 gálnak. Itt többen sőt emeltek  
 a 30 millió nélkülözhetetlen sült,  
 ségessége mellett; az alsóház eljá-  
 rása pedig általában mélyen  
 fájlatatott, — elamnyira, hogy  
 az alsóház törvényjavaslatát, — jól  
 lehet annak a bizottsági jelen-  
 tése érvelmébeni változatlan elfo-  
 gadását az úgy sürgős voltából  
 már eruttal maga a kormány  
 is oly kijelentéssel nyilvánlotta, mi-  
 szerint azon esetben ha a megpara-  
 volt 20 millió elégséges nem lesz,  
 további segélyről gondoskodni kö-  
 telességének ismerendő, — még  
 ekkor is csak a mellett bírta, ser-  
 jektjává tenni, hogy Salm herceg  
 szavai ~~szavai~~ <sup>ként</sup> „a ház becsülete  
 megővése tekintetéből” egyetért,  
 mind jegyzőkönyvébe azon  
 egyhangú határozatot iktattatta,  
 miszerint „a ház, ~~xxegyezmény~~,  
~~xxfogadja~~ (a kormánynak  
 azon nyilatkozatát, ~~xx~~ mely  
 nélkül fogva a magyarországi in-  
 ség enyhítésére kívánta további  
 sültseglettről gondoskodni,  
 — megnyugvással fogadják.”

Iekképen tehát a birodalmi tör-  
 vényhozás úján telteken legf. kente-  
 sítésre váró javaslat szerint, egyelőre  
 csak 20 millió forintnyi hitel hata-  
 rottaton a magyarországi inség által  
 előidézett sültsegletek földözésére, — a  
 többi sültseglet megállapítása az úgy  
 igen sürgős volta miatt inkább ké-  
 sőbbre halasztatván. Valóban nagyon

≠ a felsőház



*Az inség enyhítése sürgős volta.*

Sürgős a magyarországi inség enyhítése, — elannyira, hogy kevésbé kétséges mint bironyos, ha vajjon a többi sükséglek előállítására később nem válik-e majd még inkább sürgőssé!... Sürgős, nem 20 millió, több is sürgős, ha az inség ismeretes terjedelmét, és a napokkal növekedő nagyságát, s az ebből támadó következményeket híven tekintjük. Ott hol óriási nyomorban fetrengenek az emberkek, e kemény sors lágy, társára semmi kiadás, semmi áldorát sem tésére, elegendő nagy, mindaddig, míg ezen inségnek uralma tart. Pedig Magyarországot ily inség dúlja!... Értékesünk sejtén halvány képet kísértettik meg főszen aron inségnek, melyet a magyar Alföld a múlt nyáron először tetett. Ki kívánja töltiünk senki, hogy most meg a nyomor aron szímben írjuk le, minőben ar már jelenleg, a télküsiöbön is mutatkozik... Nyáron még legalább az Isten szabad ege alatt is minden lépten békés hajlékra lehetett találni; a szűk kölködőnek, az éhezőknek lankadt ereibe, ha egyebet nem is, legalább a nap meleg sugara is életető erő tudott költöztetni, — s itt vagy amott egy kis segedelem bővebben akadt; most fagyos a föld, hideg a napsugár, födellen a ház, üres a kamara, a kőgő is állók sem adnak meleg helyet, — s ha nyáron nem jutott kereset, még kevésbé jut most ruhára, nem tüzelőre, nem szővedékre, sóra, lisztre sem kenyérre; ar ott hol az emberek fárva, dideregve éheznek, nyomorban fakad fel mindenütt a betegség, a különféle nyavalya... Vagy pedig aron retentő állapot áll elő, midőn az embert a kétségbeesés az önfertőzés minden eszközeinek megragadására készteti, — midőn a sükség törvényt ront (Nosh hat kein Gebot), melynek uralma alatt a jog és igazság sava elnémul, a törvény és politika határai véget érnek, s melyről a szent-írás azt mondja: „Ne ítéljtek!“ Az ily retentő állapot megelőzéséhez már nem a nyomor megható leírására van sükség, hanem közvetlenül magára a könyörségre! Az ily rendkívüli állapot elhárításához, annak előestéjén, már többé nincs idő hideg számításra, sem meleg számolásra, sem pedig megindulásra; hanem csupán készséges segély, ismét csak segély, minél több segély kívántatik!

Bécs, 1863. november: 17.

Kelmenhor